

VOCABULARIO DE “FRONTERA” Y “ZURZULITA” Y DE ALGUNAS FUENTES ORALES

INTRODUCCION

1. CARACTERISTICAS GENERALES DEL PRESENTE VOCABULARIO.

El “Vocabulario” que presentamos a continuación, producto de nuestra labor estrictamente personal, no pretende ser un repertorio léxico exhaustivo de las obras literarias que le han servido de base; las cuales son, en nuestro caso, *Frontera* (4.a ed. Santiago de Chile, Nascimento, 1958, 455 pp. Primera ed.: 1949), de Luis Durand y *Zurzulita* (6.a ed. Santiago de Chile, Nascimento, 1960, 318 pp. Primera ed.: 1920), de Mariano Latorre.

2. SELECCION DEL MATERIAL.

Hemos tomado como punto de referencia, tanto para la selección del material como para el tratamiento de otros aspectos de nuestro vocabulario (en especial, remisiones sinonímicas, entrada de locuciones y frases, etc.) la última edición (xviii) del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española de la Lengua (cit.: *DRAE*). Al proceder así, hemos seguido la tradición impuesta por la gran mayoría de los diccionaristas hispanoamericanos para recoger el material léxico de sus diccionarios de americanismos (o de chilenismos, argentinismos, etc.). Y hemos adoptado este criterio por razones puramente prácticas, por cuanto estamos

técnica empleada en el *DRAE* sobre todo en lo que se refiere a la entrada de las fórmulas pluriverbales (locuciones y frases) y a la ordenación de las acepciones.

Categoría gramatical.— En este punto, como en todos los demás, nos hemos ceñido estrictamente al contexto proporcionado por la cita. Con ello, tratamos de evitar cualquier tipo de apriorismo. Sólo cuando el contexto ha sido insuficiente, hemos recurrido a nuestra experiencia personal.

Por otra parte, queremos dejar constancia de que la nota categorial es la única indicación válida para varias acepciones. Así, por ejemplo, si indicamos para un vocablo (en una de sus acepciones) la categoría de sustantivo masculino (m.), mientras no cambiemos la abreviatura, se entenderá que las acepciones siguientes tienen la misma categoría. En cambio, no suele ocurrir lo mismo con las otras indicaciones (nivel sociocultural, nivel estilístico, difusión geográfica, etc.) ya que normalmente son diferentes para cada acepción. De aquí que en cada oportunidad anotemos las abreviaturas correspondientes.

Cuando se registran cambios de categoría en las diferentes acepciones de una misma expresión, el orden de aquéllas es el mismo que presentan en el *DRAE*; es decir, primero las acepciones adjetivas (adj.), luego las sustantivas, masculinas y femeninas (m. y f.), después las sólo masculinas (m.) y, por último, las sólo femeninas (f.). Esto en lo que respecta a las formas flexivas nominales. En el caso de las formas flexivas verbales van en primer lugar las acepciones transitivas (tr.), a continuación las intransitivas (intr.) y luego las reflejas (r.).

Cuando en una misma acepción ocurren cambios de categoría, hemos adoptado igualmente el criterio académico; esto es, dicho cambio se anota a continuación de la definición. De esta manera: *atacameño/o*, *-a*. adj. Perteneciente o relativo a Atacama. U.t.c.s. (Usase también como sustantivo); *acholar*. tr. Avergonzar, amilarnar. U.t.c.r. (Usase también como reflejo).

Ambito de uso.— En nuestro vocabulario sólo hemos recogido algunas voces de la flora (Bot.) y la fauna (Zool.) chilenas. A

le basta con comprobar el uso en dos o tres países hispanoamericanos para otorgar la difusión general *Amér.* o *Amér Merid.* De modo, pues, que nuestra inclusión está destinada a atestiguar que la expresión (o acepción) en cuestión realmente se usa en Chile.

3º Aquéllas que según el *DRAE* no son de uso general, sino que se encuentran limitadas a un determinado país o región, peninsular o americano. Así, por ej., *chiclán. And.* (Andalucía); *a la disparada. Argent.* Estas voces las hemos incluido con el fin de ampliar la difusión señalada por el léxico académico.

4º Y por último, hemos recogido aquellas expresiones que en el *DRAE* figuran con la nota de "anticuadas" (ant.), pero cuyo uso consta en Chile (por ej., *mesmo, hojecer*). Tales expresiones las consignamos como *arcaísmos*.

De esta manera, pues, hemos reunido las expresiones que constituyen la base de nuestro vocabulario. Posteriormente ampliamos este material con *nuevas acepciones surgidas de nuestra experiencia personal*, así como con *otras locuciones y frases* que se nos fueron presentando por asociación con las voces que seleccionamos en primera instancia. En este punto volvemos a hacer la advertencia inicial. En ningún momento hemos pretendido ser exhaustivos; es más, no corresponde a la índole de nuestro vocabulario el agotar todas las posibilidades semánticas de los vocablos, como tampoco corresponde registrar todas las locuciones y frases en que figuran dichos vocablos.

Finalmente, tenemos que agregar que hemos dado cabida también en nuestro repertorio a ciertas expresiones que normalmente no se consideran en trabajos de esta índole. Nos referimos a los *hipocorísticos* (abreviaciones o modificaciones fonéticas que sufren los nombres propios en la lengua familiar) y a las *variante*s (gráficas, fonéticas, morfológicas o expresivas) que abundan tanto, sobre todo en la lengua inculta.

3. DESCRIPCIÓN DE LA TÉCNICA EMPLEADA.

La técnica lexicográfica que aplicamos en nuestro vocabulario tiene su base en la concepción de lo que podríamos llamar un "diccionario ideal". Además, hemos seguido, en líneas generales, la

propósito de estas expresiones hacemos notar que, para simplificar, las hemos definido remitiendo al nombre científico correspondiente.

Niveles socioculturales.— En este aspecto hemos hecho una distinción entre lo vulgar urbano (vulg.) y lo vulgar rural (rur.): *atocar*, vulg.; *adre*, rur. En el último caso, la nota correspondiente sirve también para indicar el ámbito de uso.

Difusión geográfica.— Debemos empezar por confesar que lo relativo a la distribución geográfica de los vocablos es el punto más débil de nuestro trabajo. A ello han contribuido diversos factores.

Con todo, alguna precisión hemos tratado de introducir, apoyándonos en datos proporcionados por algunos informantes y, sobre todo, en los textos que hemos analizado. Ambas novelas ubican su mundo narrativo en el sur de Chile.

Luego de hechas estas aclaraciones vamos al tratamiento que hemos hecho de la difusión geográfica. Como primera providencia, toda expresión (así como toda acepción) lleva como nota geográfica la indicación *Chile*. Ahora, en atención a que este dato podía provenir de diversas fuentes, a saber la obra analizada, el *DRAE* o la observación personal, hemos recurrido a ciertos exponentes para precisar. Así, *Chile* con exponente *A* (*Chile*^A) significa que el dato geográfico está tomado del *DRAE*; *Chile* con exponente *O* (*Chile*^O) significa que el dato proviene de la obra analizada y *Chile* con exponente *o.p.* (*Chile*^{o.p.}) quiere decir que el dato es de nuestra observación personal. Como quiera que es posible que se produzcan coincidencias o diferencias entre las diversas fuentes, se hizo necesario señalar también esto mediante una combinación de exponentes. Así, por ej., *Chile*^{A,O,o.p.} significa que el dato consta en las tres fuentes; *Chile*^{A,O} quiere decir que la difusión está confirmada por el *DRAE* y por la obra, pero no por nuestra experiencia personal.

El mismo procedimiento hemos seguido para el caso de las precisiones regionales. Claro está que ahora queda excluida la posibilidad de que el dato provenga del *DRAE*, puesto que este léxico no lo consigna. De manera que una difusión de este tipo *Chile*^{A,O,o.p.} (*Sur*^{O,o.p.}) significa que la precisión regional (entre paréntesis) está basada en la obra y en la observación personal.

Finalmente, como hemos dado cabida también a ciertas expresiones que en el *DRAE* figuran con una difusión amplia, del tipo de *Amér.* o *Amér. Merid.* o con una difusión más restringida, pero regional en todo caso, como *Nav.* (Navarra), *Argent.*, y *Perú*, etc., hemos agregado, entre corchetes, la nota correspondiente a *Chile*. De esta manera: *chamuchina*. Amér. [U. en Chile^o]; *charqui*. Amér. Merid. [U. en Chile^{o.o.p.}]; *chiclán*. And. [y Chile (Sur)^o]; *a la disparada*. Argent. [y Chile^{o.o.p.}]. Queremos dejar en claro que en todos estos casos, las otras indicaciones que acompañan a la cabeza de artículo: categoría gramatical, nivel estilístico, nivel sociocultural, etc., sólo serán válidas para la difusión agregada por nosotros, por no constarnos que ello ocurra del mismo modo en las otras regiones.

Definición.— Las definiciones de las expresiones que analizamos han surgido, en primera instancia, del contexto proporcionado por las citas textuales. Cuando esto ha sido insuficiente, hemos recurrido a otras fuentes de información o hemos intentado una definición personal.

Las siguientes son las fuentes de nuestras definiciones:

1º— El *DRAE*. Cuando registramos una expresión que en el diccionario académico figura con la difusión *Chile* (o *Amér.*, o *Amér. Merid.*, o *Argent.* y *Perú*, etc.), mantenemos la misma definición académica, siempre y cuando ésta corresponda al objeto definido y esté de acuerdo con nuestra realidad lingüística. Al final de la definición ponemos, entre paréntesis, la abreviatura *Ac.* para designar la fuente. Ejs.: AJICERO, m. *Chile*^{A.O.} Vaso en que se pone el ají en la mesa (*Ac.*); BALEAR. tr. fam. *Amér.* [U. en Chile^{o.o.p.}]. Herir o matar a balazos (*Ac.*); A LA DISPARADA, loc. adv. fam. *Argent.* [y Chile^{o.o.p.}]. A todo correr (*Ac.*).

2º— La obra analizada. Cuando una expresión se encuentra definida en el glosario que trae como apéndice la obra, o cuando se define en el cuerpo de ella, hemos copiado en forma textual esas definiciones (siempre que convengan) y ponemos al final, entre paréntesis, la abreviatura *O* para señalar la fuente de información. Ejs.: CHAUCHO, m. rur. *Chile (Sur)*^O. Bolsita de harina cruda

de un cuarto de quintal (O); BOLACO m. rur. *Chile (Sur)*^O. Robo de alimentos o de dinero (O).

3º— Algunas obras lexicográficas (diccionarios de americanismos o de chilenismos). En estos casos también indicamos la fuente al final de la definición, entre paréntesis, y mediante una clave bibliográfica que remite a nuestra Bibliografía. Ejs.: ANGELITO, m. desus. rur. *Chile*^{O.O.P.}. Cadáver de un párvulo, sobre todo cuando está vestido y adornado para el velorio (Román); ARRENQUIN, m. rur. *Chile (Sur)*^O. Auxiliar o ayudante para el desempeño de los quehaceres menudos (Medina, *Chil.*).

4º— Cuando las definiciones del *DRAE*, de la obra o de las otras fuentes lexicográficas nos han parecido insuficientes (y esto es lo que ha ocurrido en la mayoría de los casos), hemos procedido a elaborar una definición propia, sobre la base de aquéllas y, sobre todo, de nuestra experiencia personal. Estas definiciones no llevan indicación alguna de fuente.

5º— Finalmente, en el caso de las acepciones, locuciones o frases agregadas por nosotros (es decir que no aparecen en las obras estudiadas), la definición proviene igualmente de nuestra experiencia personal. En estos casos hemos puesto entre paréntesis, al final, la indicación *o.p.*

Citas.— En líneas generales, la función de una cita es servir de prueba de la existencia de una determinada expresión (o acepción). Su presencia es indispensable en un "diccionario de autoridades". Claro que en este tipo de léxicos, generalmente de intención normativa, la cita está destinada a servir de ejemplo ilustrador del uso correcto. Pero en nuestro caso, como no tenemos una actitud ni normativa ni selectiva frente al léxico registrado, las citas con que ilustramos las expresiones sólo sirven para atestiguar su empleo en Chile y facilitar la comprensión de su significado.

Como ya lo hemos adelantado, cada una de las acepciones, locuciones y frases de nuestro vocabulario está ilustrada con una cita textual tomada de las obras literarias analizadas. En el caso de las acepciones, locuciones y frases agregadas por nosotros, hemos puesto también una cita, pero producto de nuestra observación personal.

Sinónimos y Antónimos.— En lo tocante a sinónimos y antónimos, nos hemos limitado a consignar aquellos que no figuran en el *DRAE* y también algunos que figuran en este léxico y que tienen una amplia difusión en nuestro país. En el caso de los primeros (los que no figuran), los hemos entrado como cabeza de artículo aparte y les hemos dado un tratamiento lexicográfico idéntico al de las otras expresiones. Como definición hacemos una remisión sinonímica (y la voz que sirve de definición en este caso la ponemos con versalita, a fin de distinguirla de otras definiciones sinonímicas que remiten al diccionario académico).

Por otra parte, debemos decir que sólo hemos dado cabida a los sinónimos y antónimos “sensu stricto”.

Variantes.— En lo que respecta a variantes, sólo hemos introducido aquellas no sistemáticas. Es decir, hemos prescindido, por ej., de variantes que presentan pérdida de *d* intervocálica (como ‘cansao’ por “cansado”, ‘perdíó’ por “perdido”, etc.) o que presentan vocalización de *d* ante *r* (como ‘paire’ por “padre” ‘lairar’ por “ladrar”, etc.) por su misma sistematicidad en el nivel sociocultural que les corresponde.

Los siguientes son los tipos de variantes que hemos considerado:

a) *gráficas*: ‘al tiro’ por “altiro”; ‘colihue’ por “coligüe”; ‘gualle’ por “hualle”, etc.

b) *fonéticas*: ‘adre’ por “aire”; ‘garabina’ por “carabina”; ‘inorante’ por “ignorante”, etc.

c) *morfológicas*: ‘adonde’ por “donde”; ‘aserrear’ por “aserrar”; ‘endenantes’ por “denantes”, etc.

d) *expresivas*: ‘carabitate’ por “carabinero”; ‘paquete’ por “paco”, etc.

TABLA DE ABREVIATURAS

acep.	acepción	lit.	literario
adj.	adjetivo	loc. adj.	locución adjetiva
adv.	adverbio	loc. adv.	locución adverbial
amb.	ambiguo (sustantivo)	loc. sust.	locución sustantiva
Antón.	antónimo(s)	m.	sustantivo masculino
apl.	aplicado o aplicase	n. génér.	nombre genérico
aprec.	apreciativo	neol.	neologismo
arc.	arcaísmo	onomat.	onomatopeya
aum.	aumentativo	o. p.	observación personal
Bot.	Botánica	p.	página
com.	sustantivo común	Parón.	parónimo(s)
despect.	despectivo	prep.	preposición
desus.	desusado	p. us.	poco usado
díc.	dícese	r.	verbo reflejo
dim.	diminutivo	rur.	rural
disfem.	disfemismo	s.	sustantivo
espec.	especialmente	sinón.	sinónimo(s)
espór.	esporádico	tr.	verbo transitivo
eufem.	eufemismo	U. m. en f. neg. ...	Usase más en forma negativa
f.	sustantivo femenino	U. t. c.	úsase también como
fam.	familiar	v.	verbo(s)
fest.	festivo	Var.	variante(s)
fr.	frase	Var. expr.	variante expresiva
gram.	generalmente	Var. fon. ..	variante fonética
gros.	grosero	Var. gráf. ..	variante gráfica
hipocor. ...	hipocorístico	Var. morf.	variante morfológica
intr.	intransitivo (verbo)	vulg.	vulgar
irón.	irónico	Zool.	Zoología
l.	línea		

VOCABULARIO

A

ABAJIN/O, A, adj. *Chile (Sur)* ^{O.O.P.} Que habita en la región de la costa. “Desde el Parlamento de Putué, al cual concurrieron caciques *abajinos* y arribanos, los indios se mantenían en calma.” (Durand, p. 36, l. 32). **ANTON.:** arribano.

ABOLLAD/O, A, adj. fam. *Chile*. **EMBROMADO**, 1ª acep. (o. p.). “Está bien *abollado* el pobre: enfermo y sin plata” (o. p.).

ACRIMINAR, tr. . . . || 2. r. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Cometer un crimen, gralm. dar muerte a otro. “El hombre que *se había ‘acriminado’* en forma tan inesperada, se quedó mirándoles [a los peones]” (Durand, p. 398, l. 27). || 3. fam. *Chile*. Destrozar o dañar algún objeto (o. p.). “¡Santo cielo! Casi *me acrimino* con el florero.” (o. p.). **SINON.:** 2. desgraciarse, fatalizarse.

ACUYANAD/O, A, adj. fam. *Chile* ^{O.} Que imita a los cuyanos o es propio de ellos. “Hablabá con un ligero acento *acuyanado* que no pudo evitar” (Durand, p. 435, l. 31).

ACHOLAR, tr. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.} Avergonzar, amilanar. U. t. c. r. “—Por favor, no *acholen* a mi hermanita.” (Durand, p. 221, l. 28). **SINON.:** achunchar.

ACHUNCHAR, tr. fam. *Chile. (Centro)*. **ACHOLAR**. U. t. c. r. (o. p.). “No le digan nada; a lo mejor *se achuncha* y no quiere cantar.” (o. p.).

ADONDE. prep. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Var. morf. de DONDE. "En ese caso me voy *adonde* Pusch; allá siquiera me acompaña él [...]" (Durand, p. 11, l. 34).

ADRE. m. vulg. y rur. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de 'aire'. "Los cuchillos tan como pa cortar un pelo en el *adre*." (Durand, p. 218, l. 32).

AFAROLARSE. r. fam. *Chile* ^{O.O.P.} AJISARSE. "—No *se afarole*, hombre, no se afarole." (Durand, p. 419, l. 24).

AFILAR. tr. . . . || 2. gros. *Chile* (*Centro*). HACER LA CUESTION (o. p.). "Vamoh a *afilar*, m'hijita." (o. p.).

AFUERINO. m. rur. *Chile* ^{O.O.P.} Trabajador del campo que no pertenece al número de los inquilinos de un fundo y que llega a él a trabajar ocasionalmente en ciertas labores agrícolas de temporada. "—Pero este rico es muy soberbio, refunfuñó otro *afuerino* de mezuino rostro [...]" (Durand, p. 293, l. 34).

AGENCIA. f. . . . || 2. desus. fam. *Chile* ^{O.} Casa de empeños. "[...] esperaron las prendas de vestir que les mandaría don Anselmo, desde la *agencia*." (Durand, p. 24, l. 28). || 3. p. us. fam. *Chile* (*Centro*). Cada una de las sucursales de la Caja de Crédito Popular (o. p.). SINON.: 1. casa de préstamos; 1 y 2. peña, tía rica.

AGUAITAR. tr. arc. vulg. y rur. *Chile* ^{O.O.P.} Acechar, atisbar. "Le dio por *aguaitarlas* [a las chiquillas] por el declive y pellizcarles las piernas a la pasá." (Latorre, p. 262, l. 22). || 2. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Mirar, 1ª acep. "Patrón, *jaguaita* este lauquetito!" (Durand, p. 56, l. 13). SINON.: 1. sapear; 1 y 2. lorear, luquear.

AGUJEREAR. tr. . . . || 2. fam. *Chile* ^{O.} BALEAR. "Si te pillan, claro que te *agujerean* por detrás." (Durand, p. 35, l. 4). || 3. fam. *Chile*. Inferir heridas con un arma blanca punzante (o. p.). "Por intruso le *agujerearon* la guata." (o. p.).

AINDIAD/O, A. adj. *Amér.* [U. en *Chile* ^{O.}]. Que tiene el color y las facciones de los indios (Ac.). "Todo aquel mundo se agitó [...] al aparecer on Varo, en compañía del viejo *aindiado* [...]" (Latorre, p. 259, l. 1).

AJICERO. m. *Chile* ^{A.O.} Vaso en que se pone el ají en la mesa (Ac.). "Albarrán le pasó el *ajicero* [...]" (Durand, p. 320, l. 13).

AJISAR. tr. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Enojar, irritar. U. t. c. r. "[...] siento tener que decirle algo que lo va a *ajisar* más todavía [...]" (Durand, p. 171, l. 12). SINON.: afarolarse, amoscarse, 2ª acep.,

amostazar(se), asar(se), encolerizar(se), enfadar(se), enfurecer(se), 1ª acep., quemar(se), sulfurar(se), 2ª acep. ANTON.: desenfadar(se), desenfurecer(se), desenojar(se).

ALAMBRE. m. . . . || TENER UNO LOS ALAMBRES PELADOS. fr. fam. y fest. *Chile*. FALLARLE EL CALABAZO (o. p.). "Parece que el pobre *tiene los alambres pelados*; habla puras leseras, no más." (o. p.).

ALCIÓN. m. rur. *Chile* ^{o.} Var. fon. de 'ación'. "En una especie de vaina que colgaba junto al *alción*, llevaba su bastón de mando [...]" (Durand, p. 15, l. 18).

ALETA. f. . . . || 2. fam. *Chile (Centro)*. CHOPAZO (o. p.). "Quédate callado mejor, si no quieres que te pegue un *aleta*." (o. p.).

ALETAZO. m. . . . || 2. fam. *Chile (Centro)*. CHOPAZO (o. p.). "Le aforré un puro *aletazo* y se cabrió altiro." (o. p.).

ALOROZAR. tr. vulg. *Chile*. Var. fon. de OLOROZAR (o. p.). "*Alorózame*, puh; a ver si soy yo el hediondo." (o. p.).

ALPISTE. m. . . . || IMPORTARLE a uno UN~una cosa. fr. fam. *Chile*. IMPORTARLE UN COMINO (o. p.). "¿Sabes qué más? *Me importa un alpiste* tu opinión." (o. p.).

ALTIRO. adv. fam. *Chile* ^{o.} Var. gráf. de 'al tiro', inmediatamente. "A la hora que lo descubran lo rematan *altiro*" (Durand, p. 366, l. 18).

ALZAD/O, A. adj. fam. *Amér. Merid.* [U. en *Chile* ^{o.o.p.}]. Dicho de algunos animales domésticos, que está en la época del celo. "Como un ventarrón, pasó junto al coche un piño de chanchos *alzados*." (Durand, p. 79, l. 27). || 2. fam. despect. *Chile (Centro)*. Dicho de personas, enamoradizo (o. p.). "No había visto nunca un hombre tan *alzado*." (o. p.). SINON.: 2. picado de la araña, templado.

AMANECIDA. f. . . . || DE~. loc. adv. *Chile* ^{o.o.p.} Al amanecer. "[...] uno de los coches de Labairú [...] partiría de *amanecida* desde los Sauces." (Durand, p. 40, l. 32). SINON.: de madrugada, dialbazo.

AMARRETE. adj. fam. y fest. *Chile (Centro)*. COÑO, 1ª acep. U. t. c. com. (o. p.). "Chitas el gallo *amarrete*, no se fuma un cigarro por no botar el humo." (o. p.).

AMOLESTAR. tr. vulg. *Chile* ^{o.o.p.} Var. morf. de 'molestar'. "—No quisimos *amolestarlo*, patrón." (Durand, p. 397, l. 5).

ANDAR. m. . . . || A POCO~. loc. adv. *Chile* ^{O.o.P.} Pasado poco tiempo. "[...] *a poco andar* don Vicho se dio cuenta de que el muchacho [...] volaría muy alto en aquella actividad." (Durand, p. 46, l. 19). ANTON.: a largo andar.

ANDORREAR. intr. fam. *Chile* ^{O.} Andar de un lado para otro sin hacer nada de provecho. "*Andorreaba*, nerviosa e inquieta dentro de la escuela." (Latorre, p. 306, l. 22).

ANGELITO. m. . . . || 2. desus, rur. *Chile* ^{O.o.P.} Cadáver de un párvulo, sobre todo cuando está vestido y adornado para el velorio (Román). "El *angelito* estaba en lo alto de un altar [...]" (Latorre, p. 219, l. 23).

ANTUCA. f. fam. *Chile* ^{O.} Hipocor. de 'Antonia'. "La *Antuca* era madre de dos recios mocetones [...]" (Durand, p. 22, l. 27). SINON.: Toña.

AÑIL. m. . . . || SACARLE EL~a uno. fr. fam. *Chile* ^{O.} Propinarle un fuerte castigo corporal. "[...] no haberme encontrado ahí, porque *le saco el añil* a ese indio de porra [...]" (Durand, p. 172, l. 3). SINON.: Sacarle la contumelia, la cresta, la mierda, la mugre, la mugrienta, la que no tiene

APARTA. f. rur. *Chile (Sur)* ^{O.} Apartado, 8ª acep. "Amaba las peligrosas faenas de la *aparta*." (Durand, p. 376, l. 15).

APOTRERAR. tr. rur. *Chile* ^{A.O.} Dividir una hacienda o fundo en potreros (Ac.). "Mientras no se pueda *apotrerar* todo esto, uno no sabe lo que tiene." (Durand, p. 290, l. 13).

APROMETER. tr. vulg. *Chile* ^{O.o.P.} Var. morf. de 'prometer'. "Oiga, mi prenda [...] yo le *aprometo* que la quiero pa que sea mi mocita [...]" (Durand, p. 129, l. 34).

AQUERENCIAR. tr. rur. *Chile* ^{O.} Encariñar, enamorar. "No supo la muy bruta *aquerenciar* a su marido." (Durand, p. 442, l. 31).

ARAÑA. f. . . . || PICADO DE LA~. loc. adj. fam. *Chile*. ALZADO, 2ª acep. U. m. con el v. *ser* (o. p.). "Es más *picado de la araña* este Manuel. Quiere pololear con todas las cabras del barrio." (o. p.).

ARDILOS/O, A. adj. fam. *Chile* ^{O.o.P.} Cuentista, chismoso. "¿—Isabel *ardilosa*, entonces? —preguntó Melín con su aire grave—" (Durand, p. 173, l. 14). SINON.: copuchento.

ARMA. f. . . . || CON EL~AL BRAZO. loc. adv. *Chile* ^{O.} Armado y preparado para la guerra. "Había que vivir con el arma al brazo."

(Durand, p. 37, l. 10). || PASAR UNO POR LAS ARMAS a una mujer. fr. fam. *Chile* ^{O.O.P.} MANDARSELA AL PECHO. “Y pa mí que a doña Terencia tamién l'anduvo *pasando por las armas*.” (Durand, p. 425, l. 4). || 2. fam. *Chile*. DARLE CAPOTE (o. p.). “¿Supiste que a la María la *pasaron por las armas* la otra noche?” (o. p.).

ARRENQUÍN. m. *Chile* (*Sur*) ^{O.} Muchacho que llevan para su servicio personal los arrieros, carreteros o viajeros. “Don Anselmo llegó un día a Angol en calidad de *arrenquín* del español Vicente Peña [...]” (Durand, p. 44, l. 22). || 2. *Chile* (*Sur* ^{O.} y *Centro* ^{O.P.}). Auxiliar o ayudante para el desempeño de los quehaceres menudos (Medina, *Chil.*). “—¡Qué hacen esos *arrenquines* que no acarrear la paja!” (Durand, p. 226, l. 35).

ARRIBAN/O, A. adj. *Chile* (*Sur*) ^{O.O.P.} Que habita en la región de la cordillera. “Desde el Parlamento de Putuú, al cual concurrieron cacique abajinos y *arribanos*, los indios se mantenían en calma.” (Durand, p. 36, l. 32). ANTON.: abajino.

ARVEJA. f. . . . || IMPORTARLE a UNO UNA~una cosa. fr. fam. *Chile*. IMPORTARLE UN COMINO (o. p.). “A los niños *les importaba una arveja* que el profesor estuviera cerca.” (o. p.). || POR LAS PURAS ARVEJAS. loc. fam. *Chile*. POR LAS PURAS HUIFAS. (o. p.). “Reclamas *por las puras arvejas*; igual no te van a pagar.” (o. p.).

ASAR. tr. . . . || 2. fam. *Chile*. AJISAR. U. t. c. r. (o. p.). “Sabía que te ibas a *asar*; pero no me quedó otro remedio que decírtelo.” (o. p.).

ASERREAR. intr. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Var. morf. de ‘aserrar’. “Se puede *aserrear* años sin que se le alcance a hacer dentro a la montaña.” (Durand, p. 402, l. 15).

ASOROCHAD/O, A. adj. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Abochornado, sonrojado. “Emilia rió con los ojos brillantes de picardía al verlo tan *asorochado* con la molestia.” (Durand, p. 12, l. 1).

ASUCIDARSE. r. vulg. *Chile* ^{O.} Var. fon. de ‘suicidarse’. “¿Y qué diantres le pasaría a este jutre para *asucidarse*?” (Durand, p. 276, l. 6).

ASUSTADOR, A. adj. fam. *Chile* ^{O.} Que asusta. “Era ésta una mozallona de senos *asustadores* [...]” (Durand, p. 61, l. 33).

ATACAMENÑO/O, A. adj. *Chile*. Natural de Atacama. U. t. c. s. (o. p.). “La llegada del presidente fue un acontecimiento para los

atacameños." (o.p.). || 2. *Chile*^{o.o.p.} Perteneiente o relativo a esta provincia del norte de Chile. "Languidecían los minerales de las tierras *atacameñas* [...]" (Durand, p. 48, l. 27).

ATENTONES, A. loc. adv. vulg. *Chile*^{o.} A tientas. "Parece casa de brujos ésta ... Habrá que entrar a *atentones*..." (Durand, p. 5, l. 28).

ATOCAR. tr. vulg. *Chile*^{o.o.p.} Var. morf. de 'tocar'. "Y otras tantas [hectáreas] de monte sin *atocar*." (Durand, p. 402, l. 14).

ATROPELLADA. f. fam. *Chile*^{o.} Acción y efecto de atropellar. 2.a acep. "Un pequeño escuadrón indio embistió en audaz y terrible *atropellada* a un piquete de soldados [...]" (Durand, p. 30, l. 12). SINON.: arremetida, embestida, 1.a acep., encontrón, encontronazo.

AVERIGUAR. tr. ... || AVERIGUÁRSELAS. fr. fam. *Chile*^{o.} Componérselas. "Yo no sé cómo *se las habrán averiguado* los pobrecitos para pasar la vida." (Durand, p. 400, l. 33). SINON.: arreglárselas, ingeniárselas.

AZOTEA. f. ... || LLOVERSELE a uno LA~. fr. fam. y fest. *Chile*. FALLARLE EL CALABAZO (o.p.). "Cállate mejor. Parece que *se te está lloviendo la azotea*." (o.p.).

AZÚCARA. f. rur. *Chile (Sur)*^{o.} Var. fon. de 'azúcar'. "Con él mandó don Fidel una bolsa de *azúcar* y unos mazos de tabaco." (Durand, p. 49, l. 1).

AZULIDAD. f. neol. lit. *Chile*^{o.} Calidad de azul. "[...] bandadas de choroyes y cachañas [...] desfilaban días enteros bajo la *azulidad* infinita de los cielos de la Frontera." (Durand, p. 49, l. 23).

B

BAJADOR. m. rur. *Chile*^{o.} Gamarra. "[...] saltó sobre la montura tomando las riendas y el *bajador* [...]" (Durand, p. 377, l. 1).

BAJO. m. ... || DAR EL~. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.} Matar. "Si la patrona no lo ataja, ey mesmo no más le *da el bajo* a la pobre bestia." (Durand, p. 293, l. 36). || 2. fam. *Chile*. Tratándose de alimentos, consumirlos (o.p.). "En un santiamén, los niños le *die-*

ron el bajo a la torta” (o.p.). SINON.: 1. despachar, liquidar, mandar al otro mundo, dar vuelta.

BALA. f. . . . || NO ENTRARLE BALAS a uno. fr. fam. *Chile*^{O.o.p.}. Ser de naturaleza robusta y resistente a las enfermedades. “Nosotras se la estamos ganando lejos. *No nos entran balas.*” (Durand, p. 154, l. 11).

BALEAR. tr. fam. *Amér.* [U. en *Chile*^{O.o.p.}]. Herir o matar a balazos (Ac.). “Se dijo que al Verde lo habían ‘encaminado’. O sea la repetida treta de darle lado para que el preso huyera, y *balearto* por la espalda.” (Durand, p. 36, l. 10). SINON.: agujerear.

BALTA. m. fam. *Chile*^{O.o.p.}. Hipocor. de ‘Baltasar’. “—¿Y está viva tuavía la mujer ésa, on *Balta*?” (Durand, p. 130, l. 30).

BANDURRIA. f. . . . || 2. Zool. *Chile*^{O.}. El ave *Ibis melanopis* (Medina, *Reinos*). “[Pasaban] *bandurrias* en que temblaba la angustia de la tarde próxima a extinguirse [...]” (Durand, p. 386, l. 7).

BASUREAR. tr. fam. *Chile (Sur)*^{O.}. Derribar, echar por tierra. “No hay manco que lo *basuree* a este guaina.” (Durand, p. 379, l. 5).

BATRO. m. Bot. *Chile*^{O.}. La planta *Typha angustifolia*, L. (Gunckel). “Era ésta [la posada] un enorme galpón de quincha, techado con *batros* y paja cortada [...]” (Durand, p. 124, l. 34). SINON.: totora.

BEBÉ. m. *Chile*. GUAGUA (o.p.). “Señora, proteja la delicada piel de su *bebé*. Use talco “Baby Lee”. (o.p.).

BELA. m. fam. *Chile*^{O.}. Hipocor. de ‘Belarmino’. “Quedó de avisármelo con algún carretero para que vaya don *Bela* a buscarla.” (Durand, p. 342, l. 10).

BENEFICIAR. tr. *Chile*^{A.O.}. Hablando de una res, descuartizarla y venderla al menudeo (Ac.). “Por allá dentro está *beneficiando* a un chancho que mató ayer.” (Durand, p. 6, l. 24). || 2. *Chile*. Sacrificar, 2.a acep. (o. p.). “Debido a la huelga de matarifes, no se *beneficiarán* animales en estos días” (o.p.).

BERENJENAL. m. . . . || 2. fam. *Chile*^{O.o.p.}. Embrollo, 3.a acep. “Yo no sirvo para arreglar este *berenjenal*.” (Durand, p. 267, l. 23). SINON.: enredo, 5.a acep., lío, majamama, tete.

BLEDO. ... || **IMPORTARLE** a uno **UN~**una cosa. fr. fam. *Chile*. **IMPORTARLE UN COMINO** (o.p.). "A éste *le importa un bledo* que haya gente presente" (o.p.).

BOLACO. m. rur. *Chile (Sur)*^o. Robo de alimentos o de dinero (O). "[...] siempre tenía por ey a la mano al indio Pichi Juan con quien mandaba sus *bolacos* pa su casa." (Durand, p. 190, l. 20).

BONHOMÍA. f. neol. *Chile*^{o.o.p.} Bondad natural de carácter. "[...] esta indulgente *bonhomía* paterna había tenido mucha parte en la abúlica inacción de su vida [...]" (Latorre, p. 17, l. 11).

BOTA. f. ... || **DARLE LA~**a uno. fr. fam. *Chile*^o. Abandonar, 1.a acep., botar. "La mujer que es mi moza, tiene que aguantarme hasta que yo le *dé la bota*." (Durand, p. 31, l. 24). **SINON.:** dar la patada.

BOTOTO. m. ... || 2. fam. *Chile*. **CALAMORRO** (o.p.). "Abróchate los *bototos*, hombre" (o.p.).

BROMA. f. fam. *Chile*^{o.o.p.} Dificultad, contratiempo. "Es la *broma* que tienen estas tierras. ¡Todo no ha de ser chancaca!" (Durand, p. 220, l. 18).

BRONCEAR. tr. ... || 2. intr. neol. *Chile*^o. Mostrar alguna cosa el color del bronce. "[...] a través de cuyos vidrios [de la galería] *bronceaban* las copas de dos viejos naranjos [...]" (Latorre, p. 13, l. 27).

BOQUI. m. Bot. *Chile*^{A.O.} N. genér. de varias plantas trepadoras, pertenecientes a diversas familias, cuyos tallos muy delgados y flexibles suelen usarse como cordeles y en la fabricación de cestos y canastos. "Gruesas trenzas de *boquis* oscuros se retorcián de árbol a árbol [...]" (Durand, p. 165, l. 34).

C

CABALLAZO. m. fam. *Chile*^{A.O.} Encontrón o golpe que da un jinete a otro o alguno de pie, echándole encima el caballo (Ac.). "Quicho y El Verde [...] se batían a *caballazos* y pencazos con los demás asaltantes." (Durand, p. 38, l. 24).

CABALL/O, A. adj. fam. *Chile*. **MACANUDO** (o.p.). "El profe se mandó una clase *caballa*." (o.p.).

CABR/O, A. adj. fam. *Chile* (Centro). COLTRO. U. t. c. s. (o.p.). “Los *cabros* se entretenían todas las tardes en pichangas de barrio.” (o.p.).

CABRONA. f. vulg. despect. *Chile*^{o.o.p.} Regenta de prostíbulo. “[...] la Rita Mardones [era] una *cabrona* muy de línea [...]” (Durand, p. 259, l. 9). SINON.: tía.

CACHA. f. ... || ECHAR, O HACER CACHAS. fr. gros. *Chile*. HACER LA CUESTIÓN (o.p.). “Te invito a *echar cachas* donde la Carlina.” (o.p.). || PONERLE UNO~AL MARTILLO. vulg. *Chile* (Sur)^o. Dicho del hombre, HACER LA CUESTIÓN. “Y le pone *cache al martillo* duro y parejo. Pa eso es joven tamién.” (Durand, p. 424, l. 6). SINON.: 2. desaguar el cochayuyo, sacarle punta al lápiz.

CACHADA. f. ... || 2. fam. *Chile*. TUPICIÓN (o.p.). “Se compró una *cachada* de libros.” (o.p.).

CACHAR. tr. ... || 2. fam. *Chile* (Centro). ROCHAR (o.p.). “Ten cuidado que te pueden *cachar*.” (o.p.).

CACHAÑA. f. Zool. *Chile*^o. El ave *Microsittace ferruginea*, Mull. (Lenz, *Dicc.*). “Desde los boldos se desprendía [...] el alboroto de *cachañas* y choroyes.” (Durand, p. 210, l. 15). || 2. fam. *Chile*^o. Regate, 1.a acep. U. espec. con el v. *hacer*. “Trataban de acercarse a la puerta, haciendo *cachañas* y saltos [...]” (Durand, p. 179, l. 36).

CACHAZUDAMENTE. adv. fam. *Chile*^o. En forma cachazuda. “Examinó *cachazudamente* la tierra y la corteza, próxima a las raíces.” (Latorre, p. 244, l. 28).

CACHIMBA. f. ... || FREGAR LA~. fr. fam. *Chile*. FREGAR, 1.a acep. (o. p.). “Hahta cuándo *fregai la cachimba*, oh.” (o. p.).

CAGAD/O, A. adj. vulg. *Chile*. EMBROMADO, 1.a acep. U. espec. con el v. *estar* (o.p.). “Ehtamoh *cagadoh*, compadre. No vamos a poder regresar.” (o.p.).

CAGAR. intr. ... || CAGARLA. fr. vulg. *Chile*. EMBARRARLA (o.p.). “No *la cague*, mah, ñor. Ejelo así, no mah.” (o.p.).

CAGÜIN. m. fam. *Chile*^{o.o.p.} Bochinche, jarana. U. gralm. con el v. *armar*. “[...] ahí sí que el viejo nos arma el gran *cagüín*.” (Durand, p. 215, l. 24). || 2. *Chile*. Var. gráf. de CAHUIN (Lenz, *Dicc.*). “Yo no me meto en *cagüines* de mujeres.” (o.p.). SINON.: 1. alboroto, 2.a acep.; boche, 2.a acep.; bronca, 1.a acep.; camorra,

1.a acep.; chamusquina, 2.a acep.; gresca, 2.a acep.; pelotera, rosca, trifulca, 2.a acep.

CAHUIN. m. fam. *Chile*^{O.O.P.} Chisme, enredo. "Vaya usted a saber en qué *cahuines* andan." (Durand, p. 190, l. 36). SINON.: cuento, 5.a acep.; VAR.: cagüín.

CAITA. adj. rur. *Chile (Sur)*^{O.} Dicho de animales vacunos o caballares, montaraz, bravío. U. t. c. m. "[...] crecían los pastizales alimentando a miles de chanchos bravos y vacunos *caitas* que no tenían dueño." (Durand, p. 48, l. 31).. || 2. fam. *Chile (Sur)*^{O.} Dicho de personas, huraño, poco sociable. U. t. c. m. "[...] allí conocerá a [...] mi sobrino. Es un *caita* de doce años [...]" (Durand, p. 81, l. 34). SINON.: 2. arisco, esquivo.

CAJA. f. ... || ~DE FONDOS. loc. sust. *Chile*. Caja, 2.a acep. (o.p.). "Los cacos habían desvalijado la *caja de fondos*." (o.p.). || SER UNO~DE FONDOS AMBULANTE. fr. fam. *Chile*^{O.} Ser rico, tener mucho dinero. "[...] ¿qué se imaginan ustedes que yo soy *caja de fondos ambulante*?" (Durand, p. 37, l. 21). SINON.: 1. caja de caudales.

CALABAZA. f. ... || 2. fam. y fest. *Chile*. Var. morf. de CALABAZO (o.p.). "Le pegaron un piedrazo en la *calabaza*." (o.p.).

CALABAZO. m. ... || 2. fam. fest. *Chile*. Cabeza (o.p.). "¡Chitas que me duele el *calabazo*." (o.p.). || FALLARLE a uno EL~. fr. fam. *Chile*^{O.} Tener perturbadas las facultades mentales. "Porque parece que le está *fallando el calabazo* cada vez más." (Durand, p. 13, l. 4). SINON.: 2. coca, coco, cuesco, mate, melón, pensadora; 3. estar cucú, estar chiflado, estar enfermo del chape, lloverse la azotea, tener las tejas corridas, tener los alambres pelados.

CALAMIDAD. f. ... || HECHO UNA~. loc. adv. fam. *Chile*. HECHO UNA LASTIMA (o.p.). "Los muchachos tenían la pieza *hechá una calamidad*." (o.p.).

CALAMORRO. m. fam. *Chile*^{A.O.} Zapato grande y tosco, de suelas gruesas, bajo y abierto en el empeine, con ojillos para ceñirlo con cordones y que usa especialmente la gente del pueblo. "[...] los *calamorros* que usaba estaban abiertos en los ojillos [...]" (Durand, p. 71, l. 7). SINON.: bototo.

CALLANA. f. rur. *Amér.* [U. en *Chile*^{O.O.P.}]. Vasija tosca de greda o de metal con forma de fuente rectangular o circular, que

se usa en el campo para tostar maíz, trigo u otros frutos. "Algunas indias traían maqui y avellanas 'culincadas' en la *callana*." (Durand, p. 323, l. 10).

CALLUZO. adj. rur. *Chile (Sur)* ^o. Que tiene el hocico muy agudo y alargado. Díc. de animales. U. t. c. s. "Eran cerdos grandotes de larga trompa '*calluzos*' como les llamaban [...]" (Durand, p. 323, l. 34). **SINON.:** trompudo.

CAMENO. m. ... || **LANZARSE O TIRARSE UNO AL~.** frs. rurs. *Chile* ^o. Hacerse salteador o bandolero. "[...] el Cuntra [...] *se había lanzado al camino*, obedeciendo a su instinto sanguinario." (Durand, p. 182, l. 22).

CAMISA. ... || **PERDER UNO HASTA LA~.** fr fam. *Chile* ^{o.o.p.}. Arruinarse completamente. "[...] para después instalarse con un restaurante en Santiago, en el cual *perdió hasta la camisa*." (Durand, p. 98, l. 7). **SINON.:** perder hasta el modo de andar, quedar en la cuerera.

CAMOTE. adj. fam. *Chile (Centro)*. **EMBROMADO**, 2.a acep. U. t. c. com. (o.p.). "No se metan con ese gallo. Es re *camote*." (o.p.).

CANCO. m. *Chile* ^{A.O (Sur)} ^o. Botija de greda en forma de cono truncado usada espec. como cántaro para el agua. "[...] la machi [...] permanecía inmóvil como si se hubiera convertido en un *canco* de greda." (Durand, p. 142, l. 17).

CANCONA. adj. fam. despect. *Chile* ^{A.O.o.p.}. Que tiene las caderas muy anchas. Apl. a una mujer. "A la Rosa Ismaela, esa gorda *cancona*, dicen que la vieron haciendo la cuestión con el teniente Souper [...]" (Durand, p. 260, l. 7).

CAPA. f. rur. *Chile* ^o. Capadura, 1ª acep. "[...] los vaqueros comenzaron a apartar los primeros novillos que echarían al corral, para comenzar la *capa*." (Durand, p. 212, l. 17).

CAPI. adj. fam. *Chile* ^{o.o.p.}. Capaz. U. gralm. con el v. *ser*. "Cuando sentimos los primeros tiros, no fue *capi* de pararse." (Durand, p. 186, l. 18).

CAPOTE. m. ... || **DAR~.** fr. vulg. *Chile* ^{o.o.p.}. Violar entre muchos hombres a una mujer. "[...] estos hijunas le *dieron 'capote'* a la señora de un comerciante de Temuco." (Durand, p. 404, l. 10). **SINON.:** capotear, pasar por las armas.

CAPOTEAR. tr. ... || 2. vulg. *Chile*. DAR CAPOTE (o. p.). "Tenga cuidado M'hijita; no le vaigan a *capotear* por ey." (o. p.).

CARA. f. ... || ~ DE CALLO. loc. adj. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Bribón, desvergonzado. "Haremos madrugar a ese viejo *cara de callo* [...]" (Durand, p. 310, l. 18). SINON.: caradura, descarado, sinvergüenza.

CARABENERO. m. desus. *Chile* ^{O.O.P.} Soldado de caballería, armado de arabina y que, en calidad de policía rural, estaba destinado espec. a la pacificación de la Araucanía y a la eliminación del cuatreroismo. "Los *carabineros* [...] rodearon el sitio en la seguridad de que al amanecer lo apresarían." (Durand, p. 41, l. 9). || *Chile*. Agente de policía encargado por las autoridades gubernamentales de velar por el mantenimiento del orden público y por la vida y hacienda de los ciudadanos (o. p.). "La entrada de los *carabineros* al recinto fue recibida con una rechifla general." (o. p.). SINON.: 2. paco, verde; VAR.: carabitate.

CARABITATE. m. fam y fest. *Chile*. Var. expres. de 'carabinero' (o. p.). "¡Cuidado, cabros! Llegaron los *carabitates*." (o. p.).

¡CARACHO! fam. eufem. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de ¡CARAJO! "—¡*Carachol*—gruñó— dando un puñetazo en la mesa." (Durand, p. 267, l. 15).

CARADURA. adj. fam. *Chile*. CARA DE CALLO (o. p.). "Es muy *caradura* este gallo. Ni se arruga para mentir." (o. p.).

CARAJADA. f. fam. *Chile* ^{O.} Bellaquería, bribonada. "Yo le sé muchas y lo puedo acusar a la Corte de todas sus *carajadas*." (Durand, p. 280, l. 36).

¡CARAJO! fam. *Chile* ^{O.O.P.} Interj. con que se denota disgusto o extrañeza. "¡*Carajo!* ¿Qué se imaginan ustedes [...]" (Durand, p. 37, l. 21). SINON.: ¡caramba! VAR.: ¡caracho!

CARAVANA. f. ... || 2. pl. desus. *Chile* ^{A.O.} Pendientes, arracadas (Ac.). "Llevaba un canastito de [...] jacintos celestes del mismo matiz que sus temblequeantes *caravanas*." (Latorre, p. 128, l. 9).

CARNE. ... || SER una persona o cosa ~ DE COGOTE. fr. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Ser despreciable, insignificante. "El es el único que manda aquí. Los demás *somos carne de cogote* ¿No es cierto?" (Durand, p. 311, l. 17). || MIRAR a uno COMO ~ DE COGOTE. fr. fam. *Chile*. Menospreciarlo (o. p.). "Al pobre viejo lo *miraban como carne de cogote* n la casa" (o. p.).

CARRERÓN. m. fam. *Chile*^o. Aum. de 'carrera', 1ª acep. "A lo lejos [...] oyóse el *carrerón* de los jinetes [...]" (Durand, p. 181, l. 23).

CARRILANO. m. despect. *Chile*^{A.o.}. Operario del ferrocarril (o. p.). "—Mientras vivan estos *carrilanos* en estas inmediaciones habrá que andar con cuidado." (Durand, p. 404, l. 7).

CARRETA. f. . . . || 2. fam. *Chile (Centro)*. CUMPA (o. p.). "Voy donde mi *carreta* a pedirle plata prestada." (o. p.).

CASA. f. . . . || LAS CASAS. rur. *Chile*^{O.o.p.}. En los fundos, la casa habitación del patrón o dueño. "Juan desempeñaba ahora el cargo de [...] mayordomo en *las casas* de Nilpe uno de los fundos de don Anselmo." (Durand, p. 21, l. 21).

CATA f. fam. *Chile*^o. Hipocor. de 'Catalina'. "¿Qué les parece que vayamos a ver a la *Cata*?" (Durand, p. 375, l. 28).

CATETE. adj. fam. *Chile*. EMBROMADO, 2ª acep. U. t. c. com. (o. p.). "¡Ya llegó el *catete* de mi primo!" (o. p.).

CAUSEO. m. fam. *Chile*^{A.O.o.p.}. Merienda o comida ligera que se toma a deshora, gralm. por la tarde, y compuesta habitualmente de fiambres y cosas secas, entre las cuales no pueden faltar la cebolla, la carne y el ají. "Está bueno, pero yo no puedo pasar con agrado este *causeo*." (Durand, p. 208, l. 4). SINON.: comistrajo.

CÍVICO. m. desus. *Chile (Sur)*^o. Miliciano, 2ª acep. "De vez en cuando pasaba por allí algún *cívico* llevando del brazo a su 'prenda' [...]" (Durand, p. 198, l. 24).

CLONQUI. m. . . . || 2. *Chile*^o. Fruto o semilla de varias especies de plantas, provistos de espinas mediante las cuales se pegan en la lana de los animales y en la ropa y cabellera de las personas. "En su pelo se ven *clonquis* que no ha podido desprender." (Latorre, p. 223, l. 26).

COARTADA. f. *Chile*^{O.o.p.}. Prueba que hace el presunto reo de haber estado ausente del paraje en que se cometió un delito, al mismo tiempo y hora en que se supone haber ocurrido. "Ahora se dispersan todos preparando la *coartada*." (Durand, p. 188, l. 25).

COCHAYUYO. m. . . . || DESACUAR UNO EL~. fr. vulg. *Chile (Sur)*^o. PONERLE CACHA AL MARTILLO. "A ésa la tiene no más que pa *desacuar el cochayuyo*." (Durand, p. 423, l. 35).

COCO. m. . . . || 2. fam. *Chile*. CALABAZO (o. p.). "Por poco te cae la teja en el *coco*." (o. p.).

COCHERIA. f. *Chile* ^o. Establecimiento en que se fabrican, guardan, venden o alquilan coches (Medina, *Chil.*). "[...] allá en los galpones de la *cochería* [...] oíase a ratos el pataleo de los caballos [...]" (Durand, p. 312, l. 9).

COCHINADA. f. . . . || 2. fam. *Chile*. CHANCHADA (o. p.). "Fea la *cochinada* que te hicieron ¿no?" (o. p.).

COCHO. m. fam. *Chile* (*Norte*). ULFO (o. p.). "Algo espeso te quedó el *cocho*, pues, niña." (o. p.).

CÓGUIL. m. *Chile* ^{A.O.}. Fruto comestible de la planta *Lardizabala biternata*, Dec. (Gunckel). "[...] lo besa de nuevo, echándole las pepitas del *cóguil* con su lengua." (Durand, p. 409, l. 32).

COIHUE. m. *Chile* ^o. El árbol *Nothofagus Dombeyi*, Mirb. (Gunckel). "Algunos *coihues* cubiertos de torcazas [...] semejaban árboles exóticos [...]" (Durand, p. 219, l. 11).

COIPO. *Chile* ^{A.O.}. El animal *Myopotamus coypus*, Gay (Medina, *Reinos*). "Debe ser pariente del *coipo*, don Anselmo, se lo aseguro." (Durand, p. 318, l. 35).

COLIGUAL. m. *Chile* ^o. Terreno poblado de coligües. "No se saca ná con el machete, porque los tremendos *coliguales* lo atajan a uno [...]" (Durand, p. 202, l. 35).

COLIGÜE. m. *Chile* ^{A.O.}. La planta *Chusquea coleu*, E. Desv. (Gunckel). "[...] los mayordomos y camperos [...] habían llegado provistos de una garrocha de fuerte *coligüe*." (Durand, p. 202, l. 22). VAR.: colihue.

COLIHUACHO. m. *Chile* ^o. Var. gráf. de coliguacho. "[...] el rumor se intensificaba con el bordoneo de las cigarras [...], de los *colihuachos* [...]" (Durand, p. 290, l. 35).

COLIHUE. m. *Chile* ^o. Var. gráf. de COLIGÜE. "Unos vacunos [...] huyeron a perderse quebrando *colihues* entre el monte [...]" (Durand, p. 116, l. 28).

COLORÍN, A. adj. fam. *Chile* ^{O.O.P.}. Pelirrojo. U. t. c. s. "El hombre que había hablado era un *colorín* pecoso [...]" (Durand, p. 38, l. 5).

COLTRO. m. fam. *Chile (Sur)* ^o. Niño pequeño, chiquillo. U. t. c. adj. “[...] los ‘coltros’ actuaban por la noche en las terribles batallas campales.” (Durand, p. 51, l. 29). **SINON.:** cabro.

COLLERA. f. ... || **HACERLE UNO~a** una persona o cosa. fr. fam. *Chile (Centro)*. **HACERLE LA CRUZA** (o. p.). “Hácele *collera*, no más; no importa que sea más grande” (o. p.).

COMINO. m. ... || **IMPORTARLE a UNO UN~una** cosa. fr. fam. *Chile* ^{o.o.p.} No importarle nada. “[...] a Clodomiro [...] *le importaba un comino* lanzar las más tremendas obscenidades cuando se enfurecía [...]” (Durand, p. 77, l. 7). **SINON.:** importarle un alpiste, una arveja, un bleado, un cuesco, un pepino, un pito, un pucho, un rábano.

COMPONER tr. ... || 2. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Arreglar los huesos dislocados o rotos. “Y entre los agudos chillidos de doña Adolfina [...], Marcelina y El Verde procedieron a ‘*componerla*.’” (Durand, p. 127, l. 9). **SINON.:** ensalmar, 1ª acep.

COMISTRAJO. m. ... || 2. fam. *Chile (Centro)*. **CAUSEO** (o. p.). “Cuando lleguemos, nos tendrán preparado un *comistrajo*.” (o. p.).

COMPASIÓN. f. ... || **HECHO UNA~.** loc. adv. fam. *Chile*. **HECHO UNA LASTIMA** (o. p.). “El abrigo le quedó *hecho una compasión* con la lluvia.” (o. p.).

COMPOSITOR, A. adj. ... || 2. m. y f. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Persona que se dedica a la curación de fracturas y dislocaciones de los huesos. “No hay *compositor* como él. Ni la machi de Guadaba creo que lo haga mejor.” (Durand, p. 126, l. 17). **SINON.:** componedor, ensalmador, kinesiólogo.

COMPRENDID/O, A. adj. vulg. *Chile* ^o. Entendido, 2ª acep. U. gralm. con el v. *ser*. “Yo no soy muy *comprendido* en las dolencias de la gente principal.” (Durand, p. 127, l. 3).

CONCHA. f. ... || 2. gros. *Chile*. **EMBELECO** (o. p.). “¡Pucha la tonta orgullosa! Tendrá la *concha* de oro tal vez.” (o. p.).

CONCHAVEAR. tr. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Permutar, trocar. “Con frecuencia lo halagaba con regalos [...] ‘conchaveando’ caballos o mercaderías por ovejas [...]”. (Durand, p. 28, l. 14). **SINON.:** cambalachear; **VAR.:** conchaviar.

CONCHAVEO. m. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Acción y efecto de conchavear. “Este se hallaba de viaje [...] para finiquitar ciertos negocios de

conchaveo que tenía con Juan Pedro Millaqueo." (Durand, p. 234, l. 12). SINON.: cambalache, conchavo, permuta, 1ª acep., trueque.

CONCHAVIAR. tr. fam. *Chile* ^o. Var. fon. de CONCHAVEAR. "*Conchaviando, conchaviando*, como ellos decían, trocando sus animales, sus productos y su tierra por aguardiente y ríos de vino [...]" (Durand, p. 59, l. 20).

CONCHAVO. m. fam. *Chile* ^o. CONCHAVEO. "Todo se resolvía en *conchavos*" (Durand, p. 59, l. 19).

CONFIANZUDAMENTE. adv. m. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Con exceso de confianza. "Los [caballos] de don Anselmo y Quicho, restregaban *confianzudamente* sus cabezas sudorosas en la tusa de los otros." (Durand, p. 15, l. 8).

CONTICIOS/O, A. adj. vulg. *Chile* ^o. Muy susceptible o cascarrabias (O). "No pensamos que su mercé juera tan *contigioso*." (Durand, p. 397, l. 6).

CONTIMÁS QUE. m. adv. y conjunt. vulg. y rur. *Chile* ^{o.o.p.} Cuanto más que. "*Contimás que* ya no le van haciendo falta." (Durand, p. 219, l. 3).

CONTRA. m. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Antídoto, contraveneno. "—De ningún modo [puede afectarnos a nosotras el exceso de cuncas], para nosotras son *contra*." (Durand, p. 223, l. 35).

CONTUMELIA. f. . . . || SACARLE LA~a uno. fr. fam. eufem. *Chile*. SACARLE EL AÑIL (o. p.). "*Le sacaron la contumelia* por sapo." (o. p.).

COÑAQUER/O, A. adj. *Chile* ^{o.o.p.} Perteneciente o relativo al coñac. "[...] de cada pellejo de la montura [...] extraía una botella *coñaquera* [...]" (Durand, p. 264, l. 24).

COÑÁS. m. vulg. *Chile* ^o. Var. fon. de 'coñac'. "[...] el *coñas* es pa los ricos, el guachucho pa los pobres." (Durand, p. 32, l. 9).

COÑI. m. fam. *Chile* (*Sur*) ^o. Niño de corta edad, guagua. "[...] los '*coñis*' se quedaban calladitos chupando una tira de charqui o un terrón de azúcar." (Durand, p. 55, l. 7). SINON.: güñecito.

COÑ/O, A. adj. fam. despect. *Chile*. Mezquino, tacaño (o. p.). || 2. m. y f. fam. despect. *Chile* ^{o.o.p.} Español. "A ese *coño* canalla le voy a torcer el cogote." (Durand, p. 45, l. 15). SINON.: 1. agarrado, amarrete, apretado, cicatero, coñete, miserable; 2. cachupín, godo. ANTON.: 1. dadivoso, liberal, voltario.

COPIHUE. m. Bot. *Chile* ^{O.o.p.} La planta *Lapageria rosea*, Ruiz et Pav. y *Lapageria alba*, Gay (Gunckel). “[...] de ellas colgaban gráciles [...] las flores del *copihue*.” (Durand, p. 165, l. 36). || 2. *Chile*. La flor de esta planta, considerada como uno de los símbolos nacionales de Chile (o. p.). “Adornaba su cabeza con una cinta hecha de *copihues*.” (o. p.).

COPUCHA. f. ... || **REVENTAR LA~.** fr. fam. *Chile*. **DESTAPAR LA OLLA** (o. p.). “Parece que la María no halla las horas de *reventar la copucha*.” (o. p.).

COPUCHENT/O, A. adj. fam. *Chile*. **ARDILOSO** (o. p.). “No hablen delante de este cabro; es muy *copuchento*.” (o. p.).

CORVO. m. fam. *Chile* ^O. Especie de puñal de un solo filo y con la hoja arqueada hacia adentro, formando una media luna. “Fulguraron los *corvos* en la cruda luz del mediodía.” (Durand, p. 38, l. 12).

COSTALEARSE. r. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Darse de costalazos. “De lado a lado del corredor *se costaleaban* afirmando las piernas y tratando de ahogarse.” (Durand, p. 180, l. 35).

COTIPARSE. r. vulg. *Chile* ^{O.o.p.} Var. fon. de ‘constiparse’, 2ª acep. de constipar. “—Habrá que sacarlo bien arropao al viejo, pa que no se vaiga a *cotipar*.” (Durand, p. 312, l. 20).

CRESTA. f. ... || **SACARLE LA~a UNO.** fr. gros. *Chile*. **SACARLE EL AÑIL** (o. p.). “Oye, güevón, si seguíh jodiendo te voy a *sacar la cresta*.” (o. p.).

CRINUD/O, A. adj. fam. *Chile* ^O. Que tiene largas crines. “Montados en lerdos y *crinudos* caballos aparecieron unos indios.” (Durand, p. 14, l. 33).

CRUZA. f. rur. *Chile* ^{A.O.} Acción y efecto de cruzar, 4ª acep. “Poco menos que tiran el grano sin barbecho ni *cruza*.” (Durand, p. 16, l. 35). || **HACERLE UNO LA~a** otra persona o cosa. fr. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Arrostrarla, hacerle frente. “Hay que ser hombre en todo momento y *hacerle la cruz* a lo que venga.” (Durand, p. 70, l. 24). **SINON.:** 1. bina, binazón; 2. hacerle collera.

CUCÚ. m. ... || **ESTAR~.** fr. fam. *Chile*. **FALLARLE EL CALABAZO** (o. p.). “Ese gallo *está cucú*. Ya ni sabe lo que dice.” (o. p.).

CUCHA. f. fam. *Chile* ^O. Hipocor. de ‘Agustina’. “[...] doña *Cucha* se entretenía en sus costuras [...]” (Durand, p. 105, l. 17).

CUCHILLERO. m. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Individuo pendenciero que de preferencia hace uso del cuchillo como arma ofensiva o defensiva. U. t. c. adj. "Algunos son *cuchilleros* finos." (Durand, p. 396, l. 5).

CUECA. f. *Chile* ^{A.O.o.p.} Baile popular, de carácter nacional, consistente en una especie de duelo amoroso que simboliza, con sus ataques y contraataques, las etapas de un idilio afortunado, y cuyos movimientos se desenvuelven en un círculo imaginario. "[...] se vio obligado a bailar una *cueca* con doña Cucha [...]" (Durand, p. 235, l. 23). || 2. *Chile* ^{O.o.p.} Música y canto de este baile. "De pronto la música [...] prorrumpió de nuevo con el aire vivo y alegre de una *cueca*." (íd., p. 109, l. 13).

CUERERA, QUEDAR UNO EN LA. fr. fam. *Chile (Centro)*. **PERDER HASTA LA CAMISA** (o.p.). "Me puse a jugar al cacho y *quedé en la cuerera*." (o.p.).

CUERPO. m. ... || **COMPONER EL~.** fr. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Aliviar los malestares orgánicos producidos por una embriaguez mediante la ingestión de bebidas refrescantes, o bien de sopas o caldillos calientes, o a veces, incluso, de cierta cantidad de alcohol. "Una vez no más, don Anselmo, pero no la sigo. *Compongo el cuerpo* trabajando." (Durand, p. 61, l. 19). **SINON.:** componer la máquina.

CUESCO. m. ... || 2. fam. *Chile*. **CALABAZO** (o.p.). "Tenía el *cuesco* lleno de cototos." (o.p.). || **NO IMPORTARLE** a uno **UN~** una cosa, fr. fam. *Chile* ^{O.o.p.} **IMPORTARLE UN COMINO.** "[...] allá en Santiago *no les importa un cuesco* lo que pasa por aquí." (Durand, p. 191, l. 27)

CUESTIÓN. f. ... || **HACER LA~.** fr. fam. eufem. *Chile* ^{O.o.p.} Realizar el acto sexual. "[...] dicen que la vieron *haciendo la cuestión* con el teniente Souper, una noche entre las matas del Puente Mellizo." (Durand, p. 260, l. 8). **SINON.:** afilar, echar o hacer cachas, culear, golpear, matar la gallina, tirar.

CUETE. m. ... || 2. fam. *Chile (Centro)*. **CHOPAZO** (o.p.). "¡Chitas el gallo bueno pa los *cuetes!*" (o.p.).

CULEAR. tr. gros. *Chile*. **HACER LA CUESTIÓN** (o.p.). "A *culear*, a *culear* que el mundo se va a acabar." (o.p.).

CULINCAD/O, A. adj. rur. *Chile (Sur)* ^{O.} A medio tostar. Díc. de algunos frutos, espec. trigo y maíz. "Algunas indias traían [...]"

harina de hanchi, maqui y avellanas 'culincadas' en la callana." (Durand, p. 323, l. 9).

CULTRÚN. m. *Chile (Sur)*^o. Especie de tambor de fabricación indígena, en forma de cono truncado, hecho de una fuente honda de madera cubierta con un cuero de caballo u oveja. Lo usan espec. los machis en las ceremonias religiosas y en sus curaciones. "[...]" en el corazón de la selva resonaba la bronca queja de los *cultrunes*." (Durand, p. 102, l. 28).

CULLÍN. m. *Chile (Frontera)*^o. Dinero, pecunia. "Vos sabes que mapuche tiene poco *cullín*." (Durand, p. 321, l. 26). SINON.: lana, moni, maní.

CUMPA. m. fam. *Chile*^{o.o.p.} Amigo íntimo, compañero. "El Huilque lo vido cuando los *cumpas* lo echaron di a caballo [...]" (Durand, p. 186, l. 35). SINON.: camarada, carreta, compadre, compinche.

CUNCAS. f. pl. rur. *Chile (Sur)*^o. Testículos del animal, espec. los del novillo. "[...]" estaban dispuestos también a ayudar en la faena de cortar 'cuncas' [...]" (Durand, p. 204, l. 2).

CUPELHUE. m. *Chile (Frontera)*. Especie de cuna indígena hecha de dos listoncitos de madera, de más o menos 80 cm. de largo, unidos por varias tablillas transversales sobre las que se extiende una piel o pellejo que hace de colchón. Por la cara interior de los listoncitos va pegada una huincha resistente, de lana tejida, formando una especie de bolsa en la cual se deposita al güeñecito previamente envuelto en pañales. Dicha huincha tiene unos ojales por donde se pasa una correa o faja que ata al niño desde el pecho hasta los pies, impidiendo que se deslice cuando la cuna queda en posición vertical. "Las indias con sus güeñecitos en su *cupelhuc* sobre la espalda, bebían el aguardiente [...]" (Durand, p. 54, l. 35).

CURADERA. f. fam. *Chile*^{o.o.p.} Borrachera, embriaguez. "La *curadera* de estos indios va a ser grande [...]" (Durand, p. 16, l. 14).

Ch

CHACRA. f. . . || 2. *Chile*^{O.O.P.} Campo de riego, labrado y sembrado en cultivo intenso de legumbres, hortalizas, maíz, papas, porotos, sandías, etc. (Lenz, *Dicc.*). "[...] si [estos demonios de chanchos] se ceban en las *chacras*, no hay caso." (Durand, p. 79, l. 35).

CHAIGÜE. m. *Chile (Frontera)*^{O.} Canasto bajo y redondo, de fabricación indígena, tejido con tallos de boqui y usado para transportar frutas, legumbres u otros objetos. "Por la calle pasaban carretas llevando [...] *chaigües* llenos de maqui [...]" (Durand, p. 49, l. 16).

CHALA. f. rur. *Chile*^{O.O.P.} Calzado semejante a la ojota, pero de confección más tosca, consistente en una simple plantilla de cuero crudo o de neumático que va sujeta al talón y al empeine del pie por orreas del mismo material. "[...] otros se amarraban la espuela sobre la *chala*." (Durand, p. 264, l. 1). || 2. fam. *Chile*. Calzado femenino, de moda veraniega, que imita en su forma al anterior. . m. en pl. (o.p.). "Oye, linda, fíjate que en el centro vi unas *chalas* preciosas." (o.p.). SINON.: 1. chalaila.

CHALAILA. f. rur. *Chile*. CHALA, 1.a acep. (o.p.). "Algunos campesinos traían las *chalailas* destrozadas." (o.p.). || MOSTRAR UNO LA~. fr. fam. *Chile (Sur)*^{O.} Dejar ver una persona por sus actitudes o comportamiento, su condición moral o social. "Sí, hijita, el que es roto *muestra la chalaila* ligerito." (Durand, p. 260, l. 25). SINON.: 2. mostrar la hilacha.

CHAMAL. m. *Chile*^{A.O.O.P.} (*Sur*)^{O.O.P.} Especie de manta hecha de un paño de lana rectangular y de color negro o azul oscuro, que usan las mapuches para cubrirse todo el cuerpo. Se ciñe al talle con una faja multicolor y sus bordes sobrecruzados caen del hombro derecho donde se sujeta con largos alfileres de plata, dejando descubierto el hombro izquierdo y ambos brazos libres. "Con su cuidado *chamal* y sus grandes aretes, las chinas sonreían orgullosas." (Durand, p. 373, l. 23).

CHAMICO. m. Bot. *Amér. Merid.* [U. en *Chile*^{O.}]. La planta *Datura stramonium*, Gay (Lenz, *Dicc.*). "El tallito verde de un *chamico* [...] tiembla azorado [...]" (Latorre, p. 200, l. 8).

CHAMUCHINA. f. fam. *Amér.* [U. en *Chile*^{o.}]. Populacho (Ac.). “Leseras para engañar a la *chamuchina*.” (Durand, p. 357, l. 10).

CHANCACA. f. fam. *Amér.* [U. en *Chile*^{o.o.p.}]. Melcocha de azúcar, de consistencia sólida y de color café, que se conserva por lo general en panes prismáticos. “[...] devora cachazudamente un plato de sopaipillas pasadas por obscura *chancaca*.” (Latorre, p. 287, l. 18). || SER~una cosa. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Ser fácil de hacer o solucionar. “Es la broma que tienen estas tierras. ¡Todo no ha de ser *chancaca*!” (Durand, p. 220, l. 18). SINON.: 2. ser papaya.

CHANCHADA. f. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Acción indigna y desleal. U. gralm. en las frs. *hacer la*, o *una*, *chanchada*. “No sé si usted supo la *chanchada* que le hizo a don Lucas el badulaque ése.” (Durand, p. 196, l. 25). SINON.: bajeza, 1.a acep., canallada, cochinateda, mariconada.

CHANCH/O, A. adj. ... || 2. m. fam. *Chile*. TRASTE (o. p.). “Esa cabra movía el puro *chancho* para bailar.” (o. p.).

CHAPARRÓN. m. ... || 2. fam. *Chile*^{o.}. Reprimienda agria y severa que se recibe de una persona, espec. de un superior. “En esa oportunidad le tocó el *chaparrón* al viejo Erices [...]” (Durand, p. 218, l. 18). SINON.: café, luma, penca.

CHAPE. m. *Chile*^{A.O.}. Trenza de pelo (Ac.). “Sus largos *chapes* [...] les caían por los hombros [...]” (Durand, p. 373, l. 24). || ESTAR UNO ENFERMO DEL~ fr. fam. *Chile*. FALLARLE EL CALABAZO (o. p.). “Cada día *está más enfermo del chape* el pobre hombre” (o. p.).

CHARQUI, m. *Amér. Merid.* [U. en *Chile*^{o.o.p.}] Pedazo de carne, gralm. de vaca, secado al sol o al aire. “[...] había un pesado olor a azúcar moscovada, a *charqui* en gruesos líos [...]” (Durand, p. 50, l. 34). || ESTIRAR UNO EL~ fr. fam. *Chile*. Alargar el labio inferior en señal de enojo o descontento. Apl. espec. a niños pequeños (o. p.). “¡Qué niño más consentido! Por cualquier motivo *estira el charqui*.” (o. p.).

CHAUCHO. m. rur. *Chile (Sur)*^{o.}. Bolsita de harina cruda de un cuarto de quintal (O). “Montones de queso se alzaban encima de los mesones, al lado de rumas de ‘*chauchos*’ de harina cruda [...]” (Durand, p. 51, l. 6).

CHAVALONGO. m. *Chile* (Sur) ^o. N. genér. de diversas enfermedades acompañadas de dolor de cabeza, fiebre y delirios, como la fiebre tifoidea, la bronconeumonía, la insolación, etc. (Lenz, *Dicc.*). "Chavalongo —dijo Domingo, después de largo silencio—" (Durand, p. 141, l. 9).

CHEICITA. f. vulg. *Chile* ^o. Dim. de CHEY. "Tenía entonces una *cheicita* muy voltaria, que no aflojaba un pelo." (Durand, p. 259, l. 18).

CHERCÁN. m. . . . || 2. *Chile* (Sur) ^o. ULPO. "La india Carmela [...] molía el trigo tostado [...] para ofrecerlo a quienes gustaran desayunarse con un 'chercán' en leche." (Durand, p. 202, l. 18).

CHEY. f. vulg. *Chile*. Amante, querida. "Me voy a juntar con mi *chey*." (o. p.).

CHICA. f. . . . || NO ANDARSE UNO CON CHICAS. fr. fam. *Chile* ^{o.o.p.}. Proceder con resolución y sin contemplaciones, de hecho o de palabra, ante una situación enojosa. "¿Así que don Lucas *no se anda con chicas* cuando le da rabia, ah?" (Durand, p. 172, l. 9).

CHICLÁN. *And.* [U. en *Chile* ^o]. Ciclán, 1ª acep. (Ac.). "Se han visto hasta *chiclanes* que salen muy bien apearos." (Durand, p. 220, l. 30).

CHIFLAD/O, A. adj. . . . || ESTAR UNO~. fr. fam. *Chile*. FALLARLE EL CALABAZO (o. p.). "No le hagan caso. Ese gallo *está chiflado*." (o. p.).

CHIJETADA. f. vulg. *Chile* ^o. Chisquete, 2ª acep. "Lanzó Quicho una *chijetada* de saliva amarilla." (Durand, p. 17, l. 3).

CHILOO. m. Bot. *Chile* ^{A.O.}. La planta *Fuchsia magellanica*, Lám. (Gunckel). "Un fresco olor a arrayanes y a *chilcos* florecidos subía desde la hondonada." (Durand, p. 166, l. 1).

CHILLADIZA. f. neol. *Chile* ^o. Chillería, 1ª acep. "La *chilladiza* se hizo [...] inaguantable al cabo de algunos segundos [...]" (Latorre, p. 267, l. 13). SINON.: chillerío.

CHILLANEJ/O, A. adj. *Chile* ^{O.o.p.}. Natural de Chillán. U. t. c. s. "Su madre [...] muchacha *chillaneja* llegada a Traiguén al servicio de don Roque Sandoval [...]" (Durand, p. 21, l. 24). || 2. *Chile* ^{O.o.p.}. Perteneciente o relativo a esta provincia y ciudad del sur de Chile. "Montado en una de sus ágiles y hermosas bestias que

traía de sus tierras *chillanejas* parecía un centauro invencible.” (íd., p. 7, l. 24).

CHILLERÍO. m. fam. *Chile*^{O.O.P.} Var. morf. de ‘chillería’, 1.a acep. “[...] una densa nube de choroyes [...] lanzaron un *chillerío* ensordecedor.” (Durand, p. 86, l. 27). **SINON.:** chilladiza.

CHINA f. *Chile (Sur)*^{O.} India joven. “Con su cuidado chamal y sus grandes aretes, las *chinas* sonreían orgullosas.” (Durand, p. 373, l. 23). || 2. *Amér. Central y Merid.* [U. en *Chile (Sur)*^{O.}]. Muchacha india que se dedica al servicio doméstico. “— Hay que decirle a una de las *chinas* que eche estas aves para el otro lado.” (Durand, p. 163, l. 7). || 3. fam. despect. *Chile*. Criada, sirvienta, aunque no sea de origen mapuche (o.p.). “¡Por Dios! Estas *chinas* están cada día más engréidas.” (o.p.). || 4. rur. aprec. *Chile*. Mujer propia, amante o novia (o.p.). “Me fui con mi *china* al pueblo.” (o.p.). **SINON.:** 3. empleada doméstica, fámula; 4. prenda.

CHINCHEL. m. *Chile*^{A.O.} Taberna de ínfima categoría. “Desde ayer está tomando en el *chinchel* de la Juana Mariqueo.” (Durand, p. 20, l. 4).

CHINCHIBÍ. m. *Chile (Sur)*^{O.} Bebida fermentada de jengibre. “[...] llegaban sedientos a beberse un potrillo de cerveza sencilla con *chinchibí*.” (Durand, p. 54, l. 34).

CHINDA. f. fam. *Chile*^{O.} Hipocor. de ‘*Lucinda*’. “¡Qué barbaridad, *Chinda*, por el amor de Dios!” (Durand, p. 175, l. 19).

CHIRIGÜE. m. Zool. *Chile*^{A.O.} El ave *Grihtagra brevirostris* (Medina, *Reinos*). “Densas y compactas bandadas de jilgueros y *chirigües* volaban desde los ‘huapis’ [...]” (Durand, p. 79, l. 7).

CHIRIPÁ. m. desus. *Argent.* [y *Chile (Sur)*^{O.}]. Especie de pantalón hecho de un paño rectangular, semejante al chamal, que usaban los mapuches para cubrirse de la cintura abajo, pasando uno de sus bordes por entre las piernas hacia adelante y asegurándolo en la cintura con una faja. “Vestía un *chiripá* nuevecito, bajo cuyos pliegues le asomaban los calzoncillos blancos.” (Durand, p. 25, l. 13).

CHIVATEADO. adv. fam. *Chile (Frontera)*^{O.} Al contado. “Fidel hombre muy desconfiado [...] Vende *chivateado*, no má.” (Durand, p. 15, l. 36).

CHIVATEO. m. desus. *Chile*^O. Práctica guerrera indígena consistente en prorrumpir en gritos desaforados, golpeándose alternativamente la boca con la mano, al tiempo de correr al asalto o acometer a un ejército enemigo. "Los caballos, espantados ante el *chivateo* indígena, huyeron a la disparada." (Durand, p. 30, l. 3). || 2. fam. *Chile*. Algarabía, gritería (o.p.). "Los niños reían y jugaban en medio de un *chivateo* ensordecedor." (o.p.). SINON.: 2. clamoreo, 1.a acep., griterío, vocerío, vocinglería.

CHOCO. adj ... || 2. m. fam. *Chile*^O. Fusil o carabina de cañón recortado que usan espec. los bandoleros. "Salían a relucir *chocos*, revólveres, carabinas [...]" (Durand, p. 56, l. 16).

CHO CHO. m. neol. *Chile*^O. Onomat. con que se representa el grito del chuncho. "El *cho cho* de alarma de un chuncho pasó por entre las ramas." (Latorre, p. 183, l. 3).

CHONCHÓN. m. fam. *Chile*^{O.o.p.}. Especie de lámpara rústica y portátil, de ordinario a parafina, formada de un frasco o tarrito de lata pequeño con un canutillo por el cual pasa la mecha que arde al aire libre. "Jenaro encendió un fósforo y trajo un *chonchón* de la cocina." (Durand, p. 181, l. 28).

CHOPAZO. m. fam. *Chile*^{O.o.p.}. Puñetazo. "Y pa los *chopazos* es como una fiera." (Durand, p. 294, l. 25). SINON.: aleta, aletazo, bofetada, bofetón, combo, cuete, puñete, tatequieto, zuácate.

CHOREAR. tr. vulg. *Chile*. TIRARLE AL INDIO. U. t. c. r. (o.p.). "¿Quién me *choreó* los cigarros?" (o.p.).

CHORO. m. ... || 2. gros. *Chile*. EMBELECO (o.p.) "Esa mina le prehta el *choro* a tooh loh galloh." (o.p.).

CHOROY. m. Zool. *Chile*^{A.O.}. El ave *Psittacus rectirostris* (Medina, *Reinos*). "[...] el cielo se cubría de inmensas bandadas de *choroyes* [...]" (Durand, p. 4, l. 22).

CHUCAO. m. Zool. *Chile*^{A.O.}. El ave *Pteroptochus rubecula* (Medina, *Reinos*), tenida por agorera. "A cada rato, los *chucayos* y las perdices, lanzaban su grito sorprendido [...]" (Durand, p. 209, l. 34).

CHUCHA. f. gros. *Chile*. EMBELECO (o.p.). "Andate a la *chucha* de tu madre." (o.p.).

CHUMA. m. fam. *Chile*^{O.o.p.} Hipocor. de 'Tomás'. "[...] don *Chuma* Ibacache le miraba meditativo [...]" (Durand, p. 34, l. 15).

CHUNCHO. m. ... || 2. *Chile*^{O.o.p.} El ave *Glaucidium namun*, King (Medina, *Reinos*), tenida por de mal agüero. "Había una calavera de caballo, espantajo para alejar al *chuncho*, que equivale a alejar la mala suerte para los campesinos." (Latorre, p. 52, l. 28). || 2. fam. *Chile*. Persona que trae mala suerte o presagia una desgracia (o. p.). "Ya habló el *chuncho*. Para qué hacemos más proyectos, entonces." (o.p.).

CHUPALLA. f. *Chile*^{A.O.o.p.} Sombrero tosco de paja, de alas anchas, usado de ordinario por los campesinos. "Juan Añiri con su gran *chupalla* de alas levantadas vigilaba el motor." (Durand, p. 291, l. 15).

CHUPAR. tr. ... || 2. vulg. Chile. TOMAR (o.p.). "Vamoh a *chupar*, gancho." (o.p.).

CHUPETADA. f. fam. *Chile*^{O.o.p.} Chupada. "[...] esperaba [...]" fumando un cigarrillo al cual dio las últimas *chupetadas* [...]" (Latorre, p. 57, l. 25).

CHUPILCA. f. fam. *Chile*^{O.o.p.} Bebida espesa compuesta de harina tostada disuelta en chicha de manzana u otro licor o también en jugo de sandía. "[...] traían la bolsa de harina tostada y el jarro de grueso latón para hacer la '*chupilca*'." (Durand, p. 273, l. 19).

CHUTE. m. fam. *Chile*. FUTRE. U. t. c. adj. (o.p.). "Los días domingo los *chutes* se reunían en la plaza del pueblo." (o.p.).

CHUZO. m. fam. despect. *Chile*^{O.o.p.} Caballo ordinario, de mala estampa. "Póngale los peleros a este *chuzo* y mándele las espuelas [...]" (Durand, p. 243, l. 36). SINON.: lloco, manco, pingo.

D

DEDO. m. ... || METERLE a uno EL~EN LA BOCA. fr. fam. *Chile*. SOPLARLE EL OJO (o.p.). "Me quisieron *meter el dedo en la boca*, pero se guatearon." (o.p.).

DENANTES. adv. t. fam. *Chile*^{O.o.p.} Recién, hace un momento. "[...] don Ludovino estuvo a hablar conmigo *denantes* y se me declaró." (Durand, p. 175, l. 12). VAR.: endenantes.

DEQUÍVOCO. m. vulg. *Chile*^{O.o.p.} Var. fon. de 'equivoco', 1.a acep. "Que se entienda bien y no haigan *dequívocos*." (Durand, p. 61, l. 8).

DESBINZAR. tr. . . . || 2. rur. *Chile*^{O.} Cortar la binza o telilla que envuelve los testículos del animal que ha sido castrado. "[...] junto con Jenaro Montoya, *desbinzaban* en un periquete las cuncas de los novillos." (Durand, p. 213, l. 27).

DESCAMPE. m. rur. *Chile*^{O.} Descampado. "Ha salío pal *descampe* muy linda hacienda." (Durand, p. 203, l. 15).

DESCANSADITA. f. fam. *Chile*^{O.o.p.} Breve descanso. "Una *descansadita* no viene mal." (Durand, p. 262, l. 17).

DESCOGER. tr. vulg. *Chile*^{O.o.p.} Var. fon. de 'escoger'. "La *descogí* yo mesmo de un catálogo que le llegó a su mercé [...]" (Durand, p. 192, l. 8).

DESENCARTUCHARSE. r. vulg. *Chile*^{O.o.p.} Realizar el hombre el acto sexual por primera vez. "Pero si te querís *desencartuchar*, no te conviene esa mujer, porque te mata." (Durand, p. 130, l. 22).

DESGRACIAR. . . . || 2. tr. fam. *Chile*. ACRIMINARSE, 1.a acep. (o.p.). "Se me salió una bala y *me desgracié* con el pobre ñato." (o.p.).

DESPERCUDIRSE. r. fam. *Chile*^{O.o.p.} Avivarse, despabilarse.

DESPINTAR. tr. . . . || 2. fam. *Chile*^{O.o.p.} Tratándose de la vista, de los ojos, de las miradas, apartar, quitar. U. m. en f. neg. "Anselmo, que *no le despintaba* el ojo a Isabel, replicó ya distraído [...]" (Durand, p. 133, l. 3).

DIALBAZO. adv. t. rur. *Chile*^{O.} DE AMANECIDA. "Y es harto madrugador. Se levanta siempre *dialbazo*." (Durand, p. 274, l. 14).

DIGÜEÑE. m. *Chile*^{O.} Var. gráf. de 'dihueñe'. "[...] jamás se olvidaba de llevarle algún presente, aunque fuera una canasta [...] de *digüeños* recién cogidos en los hualles." (Durand, p. 105, l. 15).

DILATAR. tr. . . . || 2. intr. rur. y vulg. *Chile*^{O.} Demorarse, tardar.

DISPARADA, A LA. loc. adv. fam. *Argent.* [y *Chile*^{O.o.p.}]. A todo correr (Ac.). "Los caballos [...] huyeron a la *disparada*, punteados por un piquete de lanceros indígenas." (Durand, p. 30, l. 3).

DIUCA. f. *Chile*^{O.o.p.} El ave *Fringilla diuca* (Medina, Reinos). "Las *diucas* llenaban de dulzura el ámbito con sus trinos." (Du-

rand, p. 312, l. 2). || COMO~. loc. adv. fam. *Chile*. Empapado (o.p.). "Solía llegar a mi casa *como diuca* luego de venir caminando bajo la lluvia." (o.p.).

DONDE. adv. . . . || 2. prep. fam. *Chile* ^{O.O.P.}. A casa de, en casa de. "Pero todo el mundo prefería ir *donde* doña Cata [...]" (Durand, p. 43, l. 10). VAR.: adonde.

DURO Y PAREJO. loc. adv. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.}. Con fuerza y constancia (Ac.). "Y le pone cacha al martillo, *duro y parejo*. Pa eso es joven tamién." (Durand, p. 424, l. 7). SINON.: tupido y parejo.

E

ECHONA. f. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.}. Hoz pequeña, en forma de media luna, con mango corto para una mano (Lenz, *Dicc.*). "[...] envolvían [...] un ancho haz de espigas que la *echona* rebanaba." (Durand, p. 226, l. 12).

EMBARRARLA. fr. fam. *Chile* ^{O.O.P.}. Deslucir, cometer un desacierto grave, echar a perder un asunto. "Porque si fracasamos, ahí sí que *la embarramos* altiro." (Durand, p. 283, l. 11). SINON.: cagarla, hacer la embarrada, guanearla, meter la pata.

EMBELECO. m. . . . || 2. fam. eufem. *Chile* ^{O.}. Vulva. "—Oiga, mi prenda, si usted tiene tan resguardado su *embeleco* yo le prometo que la quiero pa que sea mi mocita [...]" (Durand, p. 129, l. 34). SINON.: concha, choro, chucha, zorra.

EMBROMAD/O, A. adj. fam. *Chile* ^{O.O.P.}. Arruinado, perjudicado moral o materialmente. U. espec. con el v. *estar*. "Si uno no tuviera conciencia, estos pobres indios estarán completamente *embromados*." (Durand, p. 194, l. 18). || 2. fam. *Chile*. Fastidioso, molesto. U. espec. con el v. *ser* (o.p.). "Tengan cuidado con ese cabro. Es muy *embromado*" (o.p.). SINON.: 1 y 2. fregado, jodido; 1. abollado, cagado; 2. camote, cargante, catete, odioso.

EMBROMAR. tr. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.}. Perjudicar, ocasionar un daño moral o material. U. t. c. r. (Ac.). "Ya el indio le agarró el gusto al trago [...] Tienen que *embromarse* no más." (Durand, p. 194, l. 22). || 2. fam. *Chile*. FREGAR, 1.a acep. (o.p.). "Ya pues, niño, déjese de *embromar*." (o.p.). SINON.: 1. fregar, 2.a acep., joder.

EMPALICAR. tr. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.} Engatusar, enlabiar (Ac.). "[...] yo intentaré *empalicar* a uno de los gendarmes." (Durand, p. 34, l. 21).

EMPLEAD/O, A. m. y f. ... || EMPLEADA DOMESTICA. f. eufem. *Chile*. CHINA, 3.a acep. (o.p.). "Cada día están más escasas las *empleadas domésticas*." (o.p.).

EMPLUMAR. tr. ... || EEMPLUMÁRSELAS. fr. fam. *Chile*. RASPÁRSELAS (o.p.). "Apenas te pegue un chiflido, *te las emplumái*." (o.p.).

ENCALILLAD/O, A. adj. fam. *Chile*. HIPOTECADO (o. p.). "La compra de los muebles nos dejó *encalillados* hasta el próximo año." (o. p.).

ENCAMINAR. tr. ... || 2. *Chile* ^{O.} Facilitar la huida de un reo para luego ultimarle por la espalda. Es un ardid empleado a veces por la justicia local a fin de evitar los engorrosos trámites de un proceso. "—Así es que vos me querís *encaminar*, huacho." (Durand, p. 33, l. 20).

ENCIMAR. tr. ... || 2. *Chile* ^{O.} Alcanzar o llegar a la cima de un cerro o montaña. "*Encimaron* unas lomas y desde allí pudieron divisar el campo." (Durand, p. 385, l. 30).

ENDE. prep. rur. *Chile* ^{O.O.P.} Desde. "*Ende* el otro viaje que no ey visto una gota de licor." (Durand, p. 76, l. 34).

ENTERAR. tr. ... || 2. r. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Llenarse, 7ª acep. de llenar. "Estos hombres no *se enteran* nunca con licor, patrón, por la vida." (Durand, p. 20, l. 28).

ENYUGA. f. rur. *Chile* ^{O.} Acción y efecto de enyugar, 1ª acep. "[...] venía a ratos hasta donde se encontraba Anselmo vigilando la *enyuga*, la cálida vaharada de los bueyes [...]" (Durand, p. 273, l. 27).

ESCREBIR, tr. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de 'escribir. "Hay que *escrebir* pa Consución (Concepción) apurando los pedidos del almacén." (Durand, p. 61, l. 6).

ESPERCUDIRSE. r. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de DESPERCUDIRSE. "*Espercudirse*, niños, *espercudirse* antes que se levante el patrón." (Latorre, p. 259, l. 7).

ESPITAL. m. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de 'hospital'. "Ey tá agora en *l'espital* con una bala metía en la rodilla." (Durand, p. 172, l. 1).

ESQUINAZO. m. *Chile* ^{A.O.O.P.} Alborada, 4ª acep. U. espec. en la fr. *dar un esquinazo*. “Al amanecer don Serapio les hizo dar un *esquinazo*.” (Durand, p. 250, l. 10).

ESTOMO. m. vulg. *Chile* ^{O.} Var. morf. de ‘estómago’. “Se me empalaga el *estomo* con el dulce.” (Durand, p. 164, l. 23).

ESTÚPED/O, A. adj. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de ‘estúpido’. “Cada vez más *estúpido* este ‘Cara e Mama’ ” (Durand, p. 117, l. 20).

EY. adv. l. vulg. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de ‘ahí’. “Mientras llega la remuda, agencéese por *ey* unos ajicitos [...]” (Durand, p. 82, l. 12).

F

FANTASIOS/O, A. adj. fam. *Chile* ^{O.} Fantaseador. “Sensible y *fantasioso* [don Lucas] se iba casi todos los días al cementerio [...]” (Durand, p. 353, l. 23).

FATALIZARSE. r. fam. *Chile*. ^{AORIMINARSE}, 1ª acep. (o. p.). “El hombre *se fatalizó* sin quererlo.” (o. p.).

FILO. m. . . . || A MEDIO~. loc. adv. fam. *Chile*. A MEDIA MONA, (o. p.). “Casi todos ya estaban *a medio filo*.” (o. p.).

FLACUCHENT/O, A. adj. fam. despect. *Chile*. Flacucho (o. p.). “Era un muchacho rucio y *flacuchento*.” (o. p.). || 2. f. fam. disfem. *Chile* ^{O.} La muerte. “Pero hay que hacerle el lance a *la flacuchenta* hasta onde se pueda.” (Durand, p. 33, l. 15). SINON.: 2. descarnada, parca, pelá.

FLOR. adj. fam. *Chile* (*Centro*). MACANUDO (o. p.). “Conozco a una cabrita *flor*.” (o. p.).

FORRAJEAR. tr. . . . || 2. intr. *Chile* ^{O.} Pacer, 1ª acep. “[...] los araucanos sorprendieron a la caballada mientras *forrajeaba*, en un potrero vecino al fuerte.” (Durand, p. 30, l. 1). SINON.: pastar.

FREGAR. tr. fam. *Amér.* [U. en *Chile* ^{O.O.P.}]. Fastidiar, majaderear, importunar. “Este badulaque nos estaba *fregando* de lo lindo.” (Durand, p. 319, l. 1). || 2. fam. *Chile*. EMBROMAR, 1ª acep. U. t. c. r. (o. p.). “Si no quiere ir, *se friega* nomás.” (o. p.). SINON.: 1. embromar, joder, fregar la cachimba, fregar la paciencia, fregar la pita, hostigar, jorobar.

FREGATINA. f. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Molestia imprevista, incomodidad. "En todo caso, es una *fregatina*." (Durand, p. 172, l. 21). SINON.: jodienda.

FRENERAS. f. pl. *Chile* ^{O.} Freno, 1ª acep. "Los caballos jadeaban [...] con las *freneras* cubiertas de espuma [...]" (Durand, p. 17, l. 7).

FRENO. m. . . . || SER UNO CARGADO AL~. fr. fam. *Chile* ^{O.} Dejar-se llevar ciegamente por sus impulsos. "*Es cargao al freno* el rico —repuso el Verde." (Durand, p. 424, l. 6).

FRENTÓN, DE. m. adv. fam. *Chile* ^{O.} De frente. "Sí —convino Anselmo—, las batallas hay que pelearlas *de frentón*." (Durand, p. 318, l. 35). || 2. fam. *Chile*. Por lo claro (o. p.). "Esta vez le dijo *de frentón* que no lo haría." (o. p.).

FUERTE. adj. . . . || 2. m. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Licor de alta graduación alcohólica, como el coñac, el ron, el pisco, etc. y, que por lo general, se bebe en pequeñas cantidades en calidad de aperitivo o bajativo. "¿Se serviría otra copita de *fuerte*?" (o. p.). VAR.: juerte.

FUTRE. m. *Chile* ^{A.O.O.P.} Persona que viste y actúa con afectación y atildamiento. Apl. espec. por los campesinos y obreros a su patrón o a cualquier persona vestida con elegancia. "Y entonces el *futre* de Santiago la detuvo con un zapateo [...]" (Durand, p. 308, l. 9). SINON.: chute, pije, pituco. VAR.: jutre

FUTRERÍA. f. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Costumbres y modales propios de un futre. "Pero allá hay que dejar la *futrería* a un lado [...]" (Durand, p. 72, l. 27). SINON.: pituquería.

G

GALLETA. f. . . . || 2. rur. *Chile* ^{O.O.P.} Pan bazo de salvado que se amasa en los fundos para los inquilinos y que se les entrega como obligación del patrón o empresa. "Milla entró al comedor dándole al cretino una torta morena de substanciosa miga que en el campo llaman *galleta*." (Latorre, p. 78, l. 5).

GALLINA, f. . . . || MATAR LA~. fr. gros. *Chile* (Centro). HACER LA CUESTIÓN. (o. p.). "Anoche fuimoh a *matar la gallina* donde la Negra del Banjo." (o. p.).

GANGOCHO. m. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.} Guangoche (Ac.). “[...] Jenario hizo tapar [los cadáveres] con unos *gangochos*.” (Durand, p. 185, l. 31).

GARABINA. f. vulg. *Chile* ^{O.} Var. fon. de ‘carabina’. “Ellos saben que yo tengo *garabina* en la casa.” (Durand, p. 404, l. 25).

GATO. m. ... || PARA EL~. loc. adv. fam. *Chile*. HECHO UNA LASTIMA (o. p.). “Este resfriado me tiene *para el gato*.” (o. p.).

GILIDIAR. intr. rur. *Chile (Sur)* ^{O.} Mover un animal constantemente una parte del cuerpo por molestia o desasosiego. “Si ese caballo no tira en la vara. Es para que vaiga *gilidiando* too el tiempo.” (Durand, p. 75, l. 21).

GOLPEAR. tr. ... || 2. vulg. *Chile*. HACER LA CUESTIÓN (o. p.). “¿Viste esa pareja? Parece que estaban *golpeando*.” (o. p.).

GORRO. m. ... || PONERLE EL~un cónyuge, amante o novio al otro. fr. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Engañarlo, serle infiel. “Pero a mí no *me pone el gorro* ninguna china de porquería.” (Durand, p. 31, l. 24). SINON.: pegarle en la nuca.

GRAMPA. f. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Var. fon. de ‘grapa’. “En el centro [...] se amontonaban barrigudos toneles de clavos y *grampas* para cercos.” (Durand, p. 51, l. 4).

GUACHACAY. m. fam. *Chile*. GUACHUCHO (Lenz, *Dicc.*). “Este gallo es como tonto p’al *guachacay*.” (o. p.).

GUACHARAJE. m. rur. *Chile* ^{O.} Guachaje. “Ha quedado mucho *guacharaje* enmontañado.” (Durand, p. 290, l. 10).

GUACHUCHER/O, A. adj. despect. *Chile* ^{O.} Que bebe mucho guachucho. U. t. c. s. “Conchaviándolos por trapilacucha, que empenó en días pasados este mapuche *guachuchero*, marido mío.” (Durand, p. 324, l. 3). || 2. vulg. despect. *Chile*. Bebedor consuetudinario. U. t. c. s. (o. p.). “A la legua se le notaba la pinta de *guachuchero*.” (o. p.). SINON.: 2. borrachín, guata de leche.

GUACHUCHO. m. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Aguardiente ordinario, de ínfima calidad, obtenido de la última destilación del orujo de la uva. “Pero ya te estoy viendo que vienes con medio cántaro de *guachucho* en el cuerpo.” (Durand, p. 89, l. 8). SINON.: guachacay, guarapo, guarisnaqui.

GUAGUA. f. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.} Rorro, niño de teta (Ac.). "¿Están preparados para recibir la *guagua*?" (Durand, p. 401, l. 5). SINON.: bebé, nene.

GUAINA. com. rur. *Chile* ^{O.O.P.} Mozo, adolescente, espec. en el trato de viejo a joven. U. t. c. adj. "No hay manco que lo basuree a este *guaina*." (Durand, p. 379, l. 5).

GUANEARLA. fr. fam. *Chile*. EMBARRARLA. (o. p.). "No la *guanee*, pues, compañero. No ve que la luma me llega a mí después." (o. p.).

GUAP/O, A. adj. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Riguroso, severo, que continuamente reprende o castiga. "¡Tan *guapo* que es, mi amor! ¿También va a ser tan terrible conmigo?" (Durand, p. 162, l. 28).

GUARAPO. m. . . . || 2. fam. *Chile*. GUACHUCHO (Lenz, *Dicc.*). "El día está especial para tomarse una copita de *guarapo* ¿No le parece?" (o. p.).

GUARDAPOLVO. m. . . . || 2. *Chile* ^{O.O.P.} Moldura, gralm. del ancho de una tabla que se coloca como remate de las paredes y sobre el piso, para resguardo del empapelado o de la pintura (Medina, *Chil.*). "Una laucha roía infatigable los *guardapolvos* carcomidos." (Latorre, p. 154, l. 14).

GUARISNAQUI. m. fam. *Chile*. GUACHUCHO (o. p.). "¿Cómo andaría un traguito de *guarisnaqui* para el frío?" (o. p.).

GUATA. f. fam. *Chile* ^{O.O.P.} Barriga, vientre. "—Marido muy enfermo. Duele *guata* siempre." (Durand, p. 387, l. 12). || ~DE LECHE. loc. adj. fam. *Chile*. GUACHUCHERO, 2ª acep. (o. p.). "Ahí viene el ñato *guata de leche*." (o. p.). || CAERSE UNO DE~. fr. fam. y fest. *Chile*. Sufrir un chasco (o. p.). "Creyó que lo iban a preferir a él; pero *se cayó de guata*." (o. p.). SINON.: 1. abdomen, 1ª acep., panza, 1ª acep.; 3. guatearse, pegarse un guatazo.

GUATAZO, PEGARSE UN. fr. fam. y fest. *Chile*. CAERSE DE GUATA (o. p.). "No vayas mejor que te puedes *pegar un guatazo*." (o. p.).

GUATEARSE. r. fam. *Chile*. CAERSE DE GUATA (o. p.). "Fuimos a ganar, pero *nos guateamos*." (o. p.).

GÜEÑECITO. m. fam. *Chile* (*Frontera*) ^{O.} COÑI. "Las indias con sus *güeñecitos* en su cupelhue sobre la espalda, bebían el aguardiente [...]" (Durand, p. 54, l. 35).

GÜEVÓN, A. adj. gros. *Chile*. LESO. U.t.c.s. (o. p.). “¿Habíai vihto un tonto mah *güevón* que éhte?” (o. p.).

GUILLATÚN. m. *Chile*^{A.O.}. Entre los araucanos, fiesta de carácter solemne en que, mediante ofrendas y ceremonias especiales, se hacen rogativas a la divinidad para obtener algún beneficio, espec. lluvia o buen tiempo. “Vamos tener *guillatún* allá reución.” (Durand, p. 15, l. 24).

GUINDADO. m. fam. *Chile*^{O.O.P.}. Bebida alcohólica preparada con guindas conservadas en aguardiente. “Pero no ilate, señor. Oña Patricia tiene un *guindao* macanúo.” (Latorre, p. 58, l. 33).

GÜIÑA. f. *Chile*^{O.}. Var. gráf. de HUIÑA. “Dice que don Lucas se volvió una *güiña* brava.” (Durand, p. 171, l. 28).

GUME. m. fam. *Chile*^{O.}. Hipocor. de ‘Gumercindo’. “Don *Gume* era un mestizo vivaracho y risueño [...]” (Durand, p. 61, l. 10).

H

HABITANTES. m. . . . || 2. fam. eufem. *Chile*. PASAJERO (o. p.). “¿No tendrá *habitantes* este cabro?” (o. p.).

HACIENDA. f. rur. *Argent., Pal. y Sal.* [y *Chile*^{O.}]. Ganado, 3ª acep. (Ac.). “Ha salío pal descampe muy linda *hacienda*.” (Durand, p. 203, l. 15).

HACHA. f. . . . || DE~. loc. adv. fam. *Chile*^{O.O.P.}. Con prontitud y precipitación. “[...] a la hora que les peguen un chiflido se vienen *de hacha* a pedir puebla aquí.” (Durand, p. 401, l. 23). VAR.: de hachazo.

HACHAZO, DE. loc. adv. fam. *Chile*. Var. morf. de DE HACHA (o. p.). “Apenas supo el dato, se dejó caer *de hachazo*.” (o. p.).

HANCHI. m. *Chile (Sur)*^{O.}. Trigo nuevo, medio maduro, con el cual, una vez tostado y molido, se prepara una bebida refrescante. Antes de comerlo se echa a remojar en agua un par de horas a fin de que se hinche y evitar que esto ocurra en el estómago. “La india [...] trajo [...] un llepo colmado de harina *de hanchi* [...]” (Durand, p. 215, l. 25).

HIJUELA. f. *Chile*^{A.O.O.P.}. Parte de un fundo dividido por venta o por repartición hereditaria. “[...] había obtenido una hermosa *hijuela* por el lado de Pellomenco [...]” (Durand, p. 62, l. 22).

HIPOTECAD/O, A. adj. fam. *Chile*^o. Endeudado. "El escribano ése está muy *hipotecado* conmigo." (Durand, p. 18, l. 25). SINON.: encalillado.

HOCICO. m. ... || 2. vulg. despect. *Chile*. TARASCA (o.p.). "Le aforraron un aletazo en el *hocico* por copuchento." (o.p.).

HOCICÓN, A. adj. vulg. despect. *Chile*^{o,o.p.}. Hablador, 2.a acep. "Con un *hocicón* que le lleve el cuento al viejo, éste se atrinchera y toma sus medidas." (Durand, p. 310, l. 3).

HOJECER. intr. arc. *Chile*^o. Echar hojas los árboles (Ac.). "En el patiezuelo [...] levantábase el esqueleto de una higuera que empezaba a *hojecer*." (Latorre, p. 52, l. 31).

HUAC-HUAC. m. neol. *Chile*^o. Onomat. con que se representa el grito del zorro. "Por todos lados lanzaban los zorros su *huac-huac!*" (Durand, p. 403, l. 8).

HUALLE. m. Bot. *Chile (Sur)*^o. El árbol *Nothofagus obliqua* cuando está nuevo. "[...] el renoval de *hualles* y de quilantos brotaba con fuerza y lozanía." (Durand, p. 18, l. 13). ANTON.: pellín, 1.^a acep.

HUALLISADA. f. *Chile (Sur)*^o. Bosquecillo o renoval de hualles. "Tienen muy buen ramoneo de quilanto y *huallisá*." (Durand, p. 17, l. 13).

HUANDO. m. *Chile*^o. Var. gráf. de 'guando'. "[...] un grupo de hombres [...] llevaba a un muerto en '*huando*' (especie de rústicas parihuelas)." (Durand, p. 405, l. 11).

HUAPI. m. *Chile (Sur)*^o. Terreno arenoso y húmedo que queda a orillas de un río. "[...] bandadas de jilgueros y chirigües volaban desde los '*huapis*' [...]" (Durand, p. 79, l. 7).

HUESO. m. ... || HACER UNO HUESOS VIEJOS. fr. fam. *Chile*^o. Llegar a la vejez. U. m. en f. neg. "El hombre no piensa *hacer huesos viejos* aquí en la Frontera." (Durand, p. 281, l. 32).

HUEVA. f. ... || POR LAS PURAS HUEVAS. loc. adv. gros. *Chile*. POR LAS PURAS HUIFAS (o.p.). "Lo arreglé *por las puras huevas*. Total, ni me rocharon." (o.p.).

HUEVADA. f. GROS. *Chile*. LESERA, 2.a acep. (o.p.). "Hahta cuándo vai a hacer *huevadas*, pelotudo oh." (o.p.).

HUIFA. f. vulg. *Chile*^{o,o.p.}. LESERA, 2.a acep. "—Oiga, eñor, no me venga con *huifas*. Mire que yo sé por donde ladra el perro en

mi casa." (Durand, p. 301, l. 26). || POR LAS PURAS HUIFAS. loc. adv. vulg. *Chile*. En vano, inútilmente (o.p.). "Lo hicimos *por las puras huifas*." (o.p.). SINON.: 2. por las puras arvejas, por las puras huevas.

HUILQUE. m. Zool. *Chile (Sur)*^o. Zorzal, 1.a acep. "—Y al verla parece una florcita recién abierta. Como si no la hubiera picado el *huilque*." (Durand, p. 259, l. 4).

HUINCA. com. *Chile*^{o.o.p.} Nombre que los araucanos daban a los soldados españoles y en general a los blancos, y que hoy aplican con más generalidad a los forasteros. (Medina, *Chil.*). "[...] el odio por el *huinca* no desaparecía." (Durand, p. 36, l. 36).

HUIÑA. f. Zool. *Chile (Sur)*^o. El animal *Felis tigrina* (Medina, *Reinos*). "[...] daban sus sorpresivos saltos las *huiñas*, dedicadas a cazar pájaros." (Durand, p. 79, l. 1). SINON.: gato montés. VAR.: güiña.

HURAÑEZ. f. neol. *Chile*^o. Huraña. "La indiecita rió francamente, deponiendo su *hurañez* selvática ante Anselmo." (Durand, p. 83, l. 1). SINON.: esquivez.

I

ILATAR. intr. vulg. *Chile*^{o.o.p.} Var. fon. de DILATAR. "—Pero no *ilate*, señor." (Latorre, p. 58, l. 33).

INDI/O, A. adj. ... || TIRARLE AL INDIO. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.} Robar. "[...] ese bribón ha sido toda su vida muy aplicado a *tirarle al indio*." (Durand, p. 171, l. 17). SINON.: chorear, guachapear, echarse a la izquierda, rapiñar.

INGENIAR. tr. ... || INGENIÁRSELAS. fr. fam. *Chile*. AVERIGUÁRSELAS (o.p.). "Yo no sé cómo te *las vas a ingeniar*, pero tienes que hacerlo hoy día." (o.p.).

INORANTE. adj. vulg. *Chile*^{o.o.p.} Var. fon. de 'ignorante'. "Cuando les conviene son *inorantes*." (Durand, p. 229, l. 2).

INTIPATÍA. f. vulg. *Chile*^{o.o.p.} Var. fon. de 'antipatía'. "Aunque los tenemos *intipatía* con el cacique, yo no lo amolestaré nunca." (Durand, p. 187, l. 20).

IZQUIERD/O, A. adj. ... || ECHARSE UNO A LA IZQUIERDA una cosa. fr. fam. eufem. *Chile*. TIRARLE AL INDIO. (o.p.). "¿Quién se *echó a la izquierda* los pañuelos?" (o.p.).

J

JABA. f. vulg. despect. *Chile*. TARASCA (o.p.). "¿Pa qué te quedái con la *jaba* abierta?" (o.p.).

JAQUIMÓN. m. rur. *Chile*^{o.} Aparejo mayor que la jáquima y de ordinario con adornos hechos de tiras de cuero colgantes (Medina, *Chil.*). "Coldomiro y El Verde lo tenían [a un potro] por el *jaquimón* [...]" (Durand, p. 376, l. 30).

JODER. tr. vulg. *Chile*^{o.o.p.} EMBROMAR, 1.a acep. U. t. c. r. "Claro que i te pillan te *joden* no más." (Durand, p. 33, l. 14). || 2. vulg. *Chile*^{o.o.p.} FREGAR, 1.a acep. "—No *joda* pue, ñor. Si no jue na el buey el que lo atropelló." (íd., p. 397, l. 30).

JODÉ/O, A. adj. vulg. *Chile*^{o.o.p.} EMBROMADO, 1.a acep. U. espec. con el v. *estar*. "Si no, vamos a estar *jodíos* aquí, quién sabe hasta qué hora." (Durand, p. 8, l. 32). || 2. vulg. *Chile*. EMBROMADO, 2.a y 3.a aceps. (o.p.). "Ese gallo es recontra *jodio*. Tengan cuidado con él." (o.p.).

J DIENDA. f. vulg. *Chile*^{o.o.p.} FREGATINA. "Ha sido una de *jodiendas*, que no te imaginas." (Durand, p. 190, l. 10). || 2. vulg. *Chile*^{o.} Ruina, perjuicio moral o material. "Aunque si te propasas con ellas [las mujeres] por ahí puede venirte la *jodienda*." (íd., p. 51, l. 17).

JOTERÍA. m. neol. *Chile*^{o.} Bandada de jotes. "¡Qué tupición de *jotería!*" (Latorre, p. 308, l. 31).

JUERTE. m. vulg. *Chile*^{o.o.p.} Var. fon. de FUERTE. "Luego la seguimos con unos vasitos de *juerte* [...]" (Durand, p. 130, l. 5).

JUTRE. m. vulg. *Chile*^{o.o.p.} Var. fon. de FUTRE. "Pero di ónde va a sacar tiempo este *jutre* pa atender tanta cosa." (Durand, p. 83, l. 35).

JUTRÓN. m. vulg. despect. *Chile*^{o.} Aum. de 'jutre'. "En el boliche [...] tuvieron platicando [...] unos *jutrones* que no conozco bien." (Durand, p. 19, l. 1).

K

KINESIÓLOG/O, A. m. y f. neol. *Chile*. COMPOSITOR (op.). "Mañana llegará un nuevo *kinesiólogo* para los muchachos de la U." (o.p.).

L

LAMPARÍN. m. || 2. rur. *Chile*^{O.} Candil, 1.a acep. "A la luz de un *lamparín* pudo ver a doña Adolfina." (Durand, p. 144, l. 32).

LANA. f. ... || 2. fam. *Chile* (*Centro*). CULLÍN (o.p.). "Ya, larga la *lana* no más." (o.p.).

LANGÜETAZO. m. *vulg.* *Chile*^{O.O.P.} Lengüetada. "¡Tarascón, *langüetazo* y aullidos! Era una perra brava." (Durand, p. 130, l. 8).

LÁSTIMA. f. ... || HECHO UNA~. loc. adv. fam. *Chile*^{O.O.P.} En estado deplorable, en pésimas condiciones materiales. "El Dr. Barros le había recomendado unos papelillos de salicilato que le tenían el estómago *hecho una lástima*." (Durand, p. 234, l. 8). SINON.: hecho una calamidad, hecho una compasión, para el gato, como las tristes.

LAUCHA. f. Zool. fam. *Chile*^{A.O.O.P.} El animal *Mus musculus* (Medina, *Reinos*). "Una *laucha* roía infatigable los guardapolvos carcomidos." (Latorre, p. 154, l. 14). VAR.: laúcha.

LAÚCHA. f. fam. *Chile*. Var. fon. de LAUCHA (o.p.). "Esta casa está llena de *laúchas*." (o.p.).

LAVATORIO. m. ... || 2. *Chile*^{O.O.P.} Jofaina. "El Verde trajo un *lavatorio* con agua salada [...]" (Durand, p. 184, l. 20).

LESERA. f. fam. *Chile*^{O.O.P.} Dicho o hecho sin importancia, nadería. "No puedo aceptar que se esté jodiendo usted mismo por *leseras*." (Durand, p. 265, l. 31). || 2. fam. *Chile*. Tontería, necesidad (o.p.). "Cada vez que habla sale con una *lesera*." (o.p.). SINON.: 1. y 2. tontera; 1. patilla, porquería; 2. bobería, huevada, huifa, payasada. VAR.: lesura.

LES/O, A. adj. fam. *Chile*^{A.O.O.P.} Tonto, necio, de pocos alcances (Ac.). "¡Qué carajo, hombre! No sea *leso*, don Ludovino." (Durand, p. 265, l. 34). SINON.: güevón, pajarón, pavuncio, pelotudo.

LESURA. f. rur. y *vulg.* *Chile*^{O.O.P.} LESERA. "La pura verdad que deja pensativo una *lesura* así." (Durand, p. 276, l. 8).

LINGUE. m. Bot. *Chile*^{O.O.P.} El árbol *Persea lingue*, Ness (Gunckel). "Lindas 'marquesas' de *lingue* y raulí [...] adornaban cada dormitorio." (Durand, p. 204, l. 21).

LIQUIDAR. tr. . . . || 2. fam. eufem. *Chile*. DAR EL BAJO, 1.a acep. (o.p.). "Su propio amigo lo *liquidó* por rencillas personales." (o.p.).

LOMAJE. m. *Chile*^o. Terreno poblado de lomas. "Frente a él ondulaban los *lomajes* cubiertos de trigales maduros." (Durand, p. 286, l. 14).

LONCO, PELEAR AL. fr. *Chile (Frontera)*^o. Luchar dos personas a cabezazos, tirándose del pelo y tratando de dar con la cabeza del adversario en el suelo. "[...] los indios *peleaban al lonco* con ferocidad [...]" (Durand, p. 41, l. 23).

LOREAR. tr. fam. *Chile*. AGUAITAR, 1.a y 2.a aceps. (o.p.). "Ponte en la esquina a *lorear* si viene alguien." (o.p.); "¿Qué estás *loreando*?" (o.p.).

LOS. pron. pers. vulg. *Chile*^{o.o.p.} Var. fon. de 'nos'. "La pelá es la que *los* tiene miedo a nosotros." (Durand, p. 56, l. 13).

LOTE. m. . . . || 2. fam. *Chile*. TUPICIÓN (o.p.). "Tengo un *lote* de nove ades que contarte" (o.p.).

LUMA. f. . . . || 2. fam. *Chile (Centro)*. CHAPARRÓN (o.p.). "No la guanee pues, ñor. No ve que la *luma* me llega a mí después." (o.p.).

LUNA. f. . . . || ESTAR UNO EN LA~. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.} Estar en Babia. "Un hombre como tú, debía estar atento a su trabajo y no [*estar*] en la *luna* como un boquiabierto." (Durand, p. 295, l. 6).

LUQUEAR. tr. fam. *Chile (Centro)*. AGUAITAR, 2.a acep. (o.p.). "Vamoh a *luquear* un rato." (o.p.).

LI

LLEPO. m. *Chile (Frontera)*^o. Cesto de fabricación indígena, redondo y plano a modo de fuente, tejido con fibras vegetales y que usan los mapuches para aventar el trigo, esponjar el mote, vaciar la harina, etc. "Carmela Calfil la ayudaba [...] aventando el soplillo para el caldo, en un *llepo* hecho de fibras de colihue." (Durand, p. 212, l. 13).

LLEULLE, adj. fam. *Chile (Sur)*^o. Bisoño, 1.a acep. U. t. c. m. "—Evaristo Paine [pelea] con el hijo soldado. Se enojó porque el *lleulle* no le da plata." (Durand, p. 91, l. 18). || 2. fam. *Chile*

(*Sur*)^o. Torpe, inepto. “Se pasaría de *lleulle* también si lo bajara cualquier chuzo.” (id., p. 1, l. 13).

LLEVAR. tr. . . . || NO LLEVÁRSELA UNO TAN PELADA (subentendido la BREVA). fr. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Resultarle difícil la consecución o ejecución de un asunto o negocio. “Conmigo no *se la llevaría tan pelada* la india ésa.” (Durand, p. 31, l. 22).

LLOCO. m. fam. despect. *Chile (Sur)*^o. CHUZO. “—A ver, hombre, pasa tu *loco* para acá. Aquí vas a ver si hay piernas o no.” (Durand, p. 244, l. 25).

LLOICA. f. Zool. *Chile*^{A.O.o.p.}. El ave *Sturnella militaris* (Medina, *Reinos*). “[...] las *lloicas* eran como una flor encendida, columpiándose en las ramas de un maitén [...]” (Durand, p. 226, l. 5). VAR.: loica.

LLO CO. m. fam. *Chile (Sur)*^o. Sombrero raído, ordinario (O). “[...] [las] ‘quiscas’ casi le levantaban el ‘*llongo*’ que llevaba puesto.” (Durand, p. 71, l. 17).

M

MACANUD/O, A. adj. . . . || 2. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Muy bueno, excelente en su línea. “Oña Patricia tiene un guindao *macanúo*.” (Latorre, p. 58, l. 33). SINON.: caballo, flor, del uno. ANTON.: marca chanco, penca.

MACUQUERIA. f. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Marrullería, socarronería. “Y en el caso de Domingo Melín, lo hacía con su *macuquería* campesina [...]” (Durand, p. 63, l. 22).

MACHI. com. *Chile*^{A.O.o.p.}. Entre los araucanos, persona que las oficio de curandero, de brujo y hasta de sacerdote. Hoy día el oficio sólo es desempeñado por mujeres. “La *machi* [...] se dedicó a cocer en una olla de greda una serie de yerbas medicinales [...]” (Durand, p. 141, l. 35).

MAITÉN. m. Bot. *Chile*^{o.o.p.}. El árbol *Maytenus boaria*, Mol. (Gunckel). “Anselmo se detuvo junto a un *maitén* [...]” (Durand, p. 162, l. 13).

MAJAMAMA. f. fam. *Chile (Centro)*. BERENJENAL (o.p.). “Esta *majamama* no la entiende nadie.” (o.p.).

MALER/O, A. adj. fam. *Chile*^o. Traicionero, que acomete a mansalva. "El güeñi es *malero*, y haciéndose el bandeo se paró del suelo [...]" (Durand, p. 171, l. 29). SINON.: alevoso, maletero.

MALETER/O, A. adj. fam. *Chile*. **MALERO** (o.p.). "No te descuides con ese ñato. Es *maletero*." (o.p.).

MALURA DE CABEZA. loc. sust. rur. *Chile*^o. Falta de juicio, locura (Román). "Al pobre hombre [...] le entró *malura de cabeza*." (Durand, p. 404, l. 14).

MAMPARA. f. ... || 2. *Chile*^{o.o.p.}. Puerta de cristales que, en algunas casas, sigue a la puerta principal. "[...] on Carmen entró sin llamar, empujando una *mampara* de vidrios triangulares [...]" (Latorr , p. 59, l. 22).

MANCO. m. fam. despect. *Chile*^{A.O.o.p.} **CHUZO**. "No hay *manco* que lo basuree a este guaina." (Durand, p. 379, l. 4). || 2. rur. aprec. *Chile*^{o.o.p.}. Caballo, aunque sea de buena calidad. "[...] toda una serie de jinetes [...] estaban 'tanteando' sus *mancos* en la vara." (íd., p. 243, l. 18).

MANDAR. tr. ... || **MANDARSE A CAMBIAR**. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Irse, largarse, 4.a acep. de largar. "[...] en lo mejor de la conversación *se mandaba a cambiar* sin preocuparse [...]" (Durand, p. 78, l. 17).

MANÍ. m. ... || 2. fam. *Chile* (*Centro*). **CULLÍN** (o.p.). "No podré ir; no me alcanza el *maní*." (o.p.).

MANO. f. ... || **PASÁRSELE A UNO LA~**. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Excederse, propasarse. "¡Pero qué demonios es usted, don Anselmo! Con tal que no *se le haya pasado la mano*." (Durand, p. 330, l. 18).

MAÑANA. f. ... || **HACER LA~**. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.}. Ingerir el bebedor habitual un trago de vino u otra bebida alcohólica durante la mañana, gralm. en ayunas. "Una copita de guarapo no vendría mal *p'hacer la mañana*, ¿no?" (Latorre, p. 61, l. 10).

MAPOS. m. pl. *Chile* (*Frontera*)^o. Tierra, región. "Fue un rico muy bien querido por estos *mapos*." (Durand, p. 400, l. 13).

MAQUI. m. ... || 2. Bot. *Chile*^{o.o.p.}. Fruto comestible de la planta *Aristotelia maqui*, L'Hérit (Gunckel). "[...] jamás se olvidaba de llevarle algún presente aunque fuera una canasta de *maqui* fresco [...]" (Durand, p. 105, l. 14).

MÁQUINA. f. ... || COMPONER LA~. fr. fam. y fest. *Chile*. COMPONER EL CUERPO (o.p.). "Vamoh a pegarnos un cañazo pa *componer la máquina*, gancho." (o.p.).

MARCA. f. ... || ~ CHANCHO. loc. adj. fam. *Chile (Centro)*. PENCA (o.p.). "¿De dónde sacaste ese reloj *marca chanco*?" (o.p.). ANTON.: macanudo.

MARICONADA. f. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Dicho o hecho propios de un maricón, 1.a acep. "Usted va a sacar pecho, como hombre. Lo demás son *mariconadas*." (Durand, p. 266, l. 4). || 2. fam. *Chile* ^{o.o.p.} CHANCHADA. "[...] porque si me sigue con *mariconadas* le voy a arreglar las peras a cuatro." (íd., p. 191, l. 20).

MARQUESA. f. ... || 2. *Chile* ^{o.o.p.} Catre de madera, por lo común fina y tallada, más bajo que los de bronce o fierro, y con el respaldo más o menos alto. "Lindas '*marquesas*' de lingue y raulí [...]" (Durand, p. 204, l. 21).

MARRULLERAMENTE. adv. m. fam. *Chile* ^{o.} Con marrullería. "[...] pero éste [el viejo campesino], *marrulleramente*, se acercaba al objeto de su visita [...]" (Latorre, p. 18, l. 26).

MATANCERO. m. fam. *Chile* ^{o.} Matarife, jifero. "[...] El Cuntra, *matancero* de Collipulli [...] se había lanzado al camino, obediendo a su instinto sanguinario." (Durand, p. 182, l. 21).

MATASUELO. m. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Golpe que se recibe en una caída. "—Afirmese, on Aceval, mire que un *matasuelo* duele muchazo." (Durand, p. 315, l. 13). SINON.: costalazo, porrazo, 3.a acep., suelazo.

MATE. m. ... || 2. fam. *Chile*. CALABAZO (o.p.). "¡Chitas que me duele el *mate!*" (o.p.).

MAZACOTUD/O, A. adj. fam. despect. *Chile* ^{o.o.p.} Dicho de personas, tosco, pesado, sin gracia. "Luego se unió a ella la *mazacotuda* hija." (Latorre, p. 245, l. 9).

MECHE. f. fam. *Chile*. Hipocor. de '*Mercedes*' (o.p.). "¿Vamos donde mi tía *Meche*?" (o.p.). VAR.: Menche.

MEDIAGUA. f. *Chile* ^{o.} Cobertizo de construcción sencilla y ligera, cuyo techo presenta un solo declive para la caída de las aguas. "[...] se fue derecho al rincón de la gran *mediagua*, donde hervían dos olletas [...]" (Durand, p. 82, l. 15).

MELÓN. m. . . . || 2. fam. *Chile*. CALABAZO (o.p.). "Este cabro tiene el *melón* chueco." (o.p.).

MENCHE. f. fam. *Chile*^{o.o.p.} Hipocor. de 'Mercedes'. "Oña *Menche* es como encargá pa las cazuelas." (Latorre, p. 294, l. 11).
VAR.: Meche.

MESMO. adj. arc. rur. y vulg. *Chile*^{o.o.p.} Mismo. "Tendré que ir yo *mesmo* a averiguar en las ranchas." (Durand, p. 228, l. 29).

MICA. f. fam. *Chile*^{o.} Hipocor. de 'Micaela'. "Es la única forma como le puede hacer cosquillas a la *Mica* [...]" (Durand, p. 62, l. 4).

MICHAY. m. Bot. *Chile*^{o.} N. genér. de varias especies de plantas del género *Berberis* (Gunckel). "Un estero claro, bordeado de chilcos, de arrayanes y *Michayes*, corría monte adentro." (Durand, p. 211, l. 14).

MIERDA. f. . . . || SACARLE LA~a uno. fr. vulg. *Chile*. SACARLE EL AÑIL (o.p.). "A la hora que te pilló solo, te *saco la mierda* a patadas." (o.p.).

MODO. m. . . . || PERDER UNO HASTA EL~DE ANDAR. fr. fam. y fest. *Chile*^{o.} PERDER HASTA LA CAMISA. "Y yo [perdí], *hasta el modo de andar*." (Durand, p. 66, l. 35).

MONA. f. . . . || A MEDIA~. loc. adv. fam. *Chile*^{o.} En estado de semiembriaguez. "Chicuán vivía borracho, mejor dicho, *a media mona*." (Durand, p. 427, l. 15). SINON.: a medio filo.

MONI. m. fam. *Chile*. CULLÍN (o.p.). "¿Te queda *moni*?" (o.p.).

MOÑO. m. . . . || BAJARLE EL~a uno. fr. fam. *Chile*^{o.o.p.} Abatir su soberbia o altivez mediante la reprensión o el castigo. "Pero me creo que no vay a ser vos quien le *baje el moño* al hombre." (Durand, p. 294, l. 24).

MOSCONEO. m. . . . || 2. fam. *Chile*^{o.} Rumor, 2.a acep. "Oyóse [...] el *mosconeo* sordo de las campesinas que coreaban el rosario." (Latorre, p. 218, l. 30). SINON.: runruneo.

MUCRE. adj. rur. *Chile*^{o.} Acre, áspero. "Hay que esperar que l'uva maúre otro poco, patrón... si no, el vino sale *mucra* y se pica altiro." (Latorre, p. 250, l. 4).

MUGRE. f. . . . || SACARLE LA~a uno. fr. fam. *Chile*. SACARLE EL AÑIL (o.p.). "Le *sacaron la mugra* por atrevido." (o.p.).

MUGRIENT/O, A. adj. . . . || SACARLE LA~a uno. fr. fam. *Chile*. SACARLE EL AÑIL (o.p.). “Casi te sacan la mugrienta, ¿ah?” (o.p.).

MUJER. f. . . . || ~DIABLA. loc. sust. fam. eufem. *Chile* ^{O.o.p.}

NIÑOCA. “[...] tienen cara de *mujeres diabras* por lo ‘ensolimadas’ que van.” (Durand, p. 199, l. 16).

MUNDO. . . . || MANDAR UNO AL OTRO~a otro. fr. fam. *Chile* ^{O.o.p.}

DAR EL BAJO, 1.a acep. “[...] fue él quien *mandó* a ‘El Cuntra’ *al otro mundo*.” (Durand, p. 188, l. 27).

N

NAIDE. pron. indet. vulg. *Chile* ^{O.o.p.} Var. fon. de ‘nadie’. “[...] casi habimos echao la puerta abajo y no contesta *naide*.” (Durand, p. 274, l. 10).

NAIDEN. pron. indet. vulg. *Chile* ^{O.o.p.} Var. fon. de ‘nadie’. “¡Ve! ¡Si no se molesta a *naiden*, ñor!” (Latorre, p. 81, l. 11).

NAIDES. pron. indet. vulg. *Chile* ^{O.} Var. fon. de ‘nadie’. “—Hay una montaña que no la ha tocado *naides*.” (Durand, p. 17, l. 27).

NIDALADA. f. fam. *Chile* ^{O.} Nidada, 1ª acep. “A ratos una perdiz [...] volaba al ras del trugal, dejando su *nidalada* de huevos [...]” (Durand, p. 226, l. 16).

NIÑ/O, A. adj. . . . || NIÑA ALEGRE. fr. fam. eufem. *Chile*. NIÑOCA (o. p.). “Anoche estuvimos en una casa de *niñas alegres*.” (o. p.).

NIÑOCA. f. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Prostituta. “Es la Juana Ponce y las que van con ella son sus ‘*niñocas*’.” (Durand, p. 199, l. 21). SINON.: maraca, mujer diabla, niña alegre, puta.

NORTEÑ/O, A. adj. *Chile* ^{O.o.p.} Natural o habitante de las provincias del norte del país. U. t. c. s. “[...] llegaban los *norteños* trayendo sus mercaderías [...]” (Durand, p. 48, l. 25). || 2. *Chile*. Perteneciente o relativo a estas provincias (o. p.). “El próximo domingo debuta el equipo *norteño*.” (o. p.). SINON.: 1 y 2. nortino. ANTON.: sureño.

NORTIN/O, A. adj. *Chile*. NORTEÑO, 1ª y 2ª aceps. Apli. a personas, U. t. c. s. (o. p.). “Los *nortinos* están de fiesta.” (o. p.); “Tendremos que cruzar la pampa *nortina*.” (o. p.).

NUCA. f. . . . || PEGARLE EN LA~un cónyuge, amante o novio al otro. fr. fam. *Chile*. PONERLE EL GORRO. (o. p.). “Le estaban *pegando en la nuca* de frentón al tonto y no se daba cuenta.” (o. p.).

ACHI. m. *Chile (Sur)* ^o. Sangre fresca y cruda de una res recién muerta, espec. de cordero, que se sirve condimentada con sal y ají o con otras especias. "Juan Añiri apareció con una fuente de *ñachi*, aliñado con cebolla nueva y cilantro." (Durand, p. 207, l. 33).

ÑANCO. m. Bot. *Chile* ^o. La planta *Hypericum chilense*, Gay (Gunckel). "Le voy a dar unas hojitas de *ñanco*, que le hacen muy bien a los niños para el empacho." (Latorre, p. 211, l. 28).

ÑEQUE. m. fam. *Chile* ^{A.O.O.P.}. Fuerza, energía (Ac.). "Se necesita alguien que sea más activo, con más *ñeque* para batirse ahí." (Durand, p. 412, l. 15).

ÑIPA. f. Bot. *Chile (Sur)* ^o. N. genér. de varios arbolitos y arbustos del género *Escallonia* caracterizados por despedir un fuerte y penetrante olor. "[...] traía en sus alas el aroma azucarado de las *ñipas* ocultas en los matorrales." (Durand, p. 156, l. 30).

O

ODIO. m. . . . || BUSCARLE EL~a uno. fr. espór. fam. *Chile (Centro)*. ARRASTRARLE EL PONCHO. (o. p.). "Ya pues, compadre; no me busque el odio." (o. p.).

OFERTAR. tr. vulg. *Chile* ^o. Ofrecer. "[...] uno si halla de lo más voltario para *ofertar* lo que venga." (Durand, p. 129, l. 27).

ODIOS/O, A. adj. . . . || 2. fam. *Chile* ^{O.O.P.}. EMBROMADO, 2^a acep. Apl. espec. a los niños, los enfermos y los ebrios. "Harto *odioso* es [el maestro Becerra]; pero sabiéndole llevar sus caprichos..." (Durand, p. 192, l. 35).

OJO. m. . . . || SOPLARLE EL~a uno. fr. fam. *Chile* ^o. Engañarlo en forma más o menos burda. "—Yo estoy muy viejo, mi amigo, para creer en brujerías. A mí no *me sopla el ojo* usted." (Durand, p. 88, l. 18). SINON.: meterle el dedo en la boca.

OJOTA. f. rur. *Amér. Merid.* [U. en *Chile* ^{O.O.P.}]. Calzado rústico, a manera de sandalia, hecho de una suela de cuero crudo, levantada en los bordes, que se sujeta al pie con correas cruzadas sobre el empeine y el talón. La usan de preferencia los campesinos. "Percibió rozar de *ojotas* en la arenilla del suelo." (Latorre, p. 181, l. 5).

OLISQUEAR. tr. neol. *Chile* °. Var. morf. de 'olisca', 1ª acep. "Los cerdos levantaban [...] sus trompas rosadas y las ventanillas *olisqueaban* en el aire una sensación invisible y deliciosa [...]" (Latorre, p. 267, l. 10).

OLOROZAR. tr. vulg *Chile* °. Oler. "Por encima de los cerros andan requetebién, *olorozando* carnecita [...]" (Latorre, p. 164, l. 5).

OLLA. f. ... || DESTAPAR LA~. fr. fam. *Chile* °. Hacer pública y manifiesta una cosa que se procuraba ocultar o disimular. "Había que *destapar la olla*, ¿verdad, mi comandante?" (Durand, p. 330, l. 12). || LAVAR UNO LA~. fr. fam. *Chile* °. Beber un trago de vino antes de comer. "*Lavemos l'olla* primero, pues, mi señor." (íd., p. 11, l. 4). SINON.: 1. reventar la copucha.

ORINOS/O, A. adj. fam. *Chile* °. Oriniento, 1ª acep. "Un barril viejo desarmábase con ruido seco, dejando escurrirse los aros *orinosos*." (Latorre, p. 207, l. 29).

OTOMIA. f. rur. *Chile* °. Maldad, fechoría. U. m. en la fr. *hacer otomías*. "La del diacho —decía Clodomiro— que con la *otomía* de este jutre, el local se afatalizó." (Durand, p. 275, l. 30). SINON.: barrabasada, disparate.

P

PACIENCIA. f. ... || FREGAR LA~. fr. fam. *Chile*. FREGAR, 1ª acep. (o. p.). "¡Hasta cuándo me *friega la paciencia*, señor!" (o. p.).

PACO. m. ... || 2. fam. despect. *Chile* °. CARABINERO, 2ª acep. "... el caballo p'al comandante y la silla p'al *paco* que lo dejó irse ..." (Latorre, p. 253, l. 29). VAR.: paquete.

PAJARÓN, A. adj. fam. *Chile*. LESO. U. t. c. s. (o. p.). "¡Buen dar con el cabro *pajarón* éstel!" (o. p.).

PALABREAR. tr. fam. *Chile* °. Apalabrar. "Si *palabreamos* la cosa, podíamos ir a ver el fundo el mismo día." (Latorre, p. 20, l. 24). || 2. fam. *Chile*. Insultar u ofender de palabra (o. p.). "Ya pues, señora, hasta cuándo me *palabrea*." (o. p.).

PALABROS/O, A. adj. fam. *Chile* °. Que acostumbra a proferir palabras o expresiones muy duras o injuriosas (Román). "—Aplaque sus iras, patrón, y no sea tan *palabroso*." (Durand, p. 76, l. 31). SINON.: palabrado.

PALABRUD/O, A. adj. fam. *Chile*. PALABROSO (o. p.). "¿Habías visto roto más *palabrado*?" (o. p.).

PALETEAR. tr. rur. *Chile* O. En los rodeos de animales, correr el jinete al lado del animal vacuno para obligarlo a tomar una dirección fija (Román). "Entonces el novillo huyó disparado, entre dos jinetes que lo *palettearon* hasta la puerta." (Durand, p. 213, l. 23).

PALQUI. m. Bot. *Chile* O.O.P. La planta *Cestrum parqui*, L'Hérit (Gunckel). "Pero mientras tanto sería bueno ponerle una hojitas de *palqui* bien machucadas [...]" (Durand, p. 127, l. 26).

PAN. m. . . . || SER UNO MAS CONOCIDO QUE EL~. fr. fam. *Chile* O.O.P. Ser muy conocido. "La gorda alta *es más conocida que el pan* aquí en Traiguén." (Durand, p. 199, l. 20).

PANCUTRAS. f. pl. fam. *Chile* O.O.P. Guiso hecho de pedazos delgados de masa de harina cruda, sobados y laminados, carne y lonjas de cebolla, todo ello cocido en caldo sazonado, a modo de sopa. "Harina para las *pancutras* y porotos, eran la base de la alimentación." (Durand, p. 227, l. 32). SINON.: resbalosas. VAR.: pantrucas.

PANGAL. m. *Chile* A.O. Terreno en que abundan los pangues (Ac.). "A ambos [...] veíase el *pangal* que se extendía por una larga vega a los pies del cerro [...]" (Durand, p. 124, l. 32).

PANIZO. m. . . . || ECHAR A PERDER EL~. fr. fam. *Chile* O.O.P. Desbaratar un negocio o asunto que se tenía preparado. "Pero la llegada de ese futre nos vino a *echar a perder el panizo* —decía el escribano—." (Durand, p. 309, l. 24).

PANTRUCAS. f. pl. fam. *Chile*. Var. fon. de PANCUTRAS (o. p.). "En la cocina había un rico olor a *pantrucas*." (o. p.).

PAPAYA. f. . . . || SER~ una cosa. fr. fam. *Chile*. SER CHANCACA. (o. p.). "¿Creíste que *era papaya* la cuestión, no?" (o. p.).

PAQUETE. m. . . . || 2. espór. fam. y fest. *Chile*. Var. expres. de PACO (o. p.). "¡Cuidado! En la esquina hay un *paquete*." (o. p.).

PASAJER/O, A. adj. . . . || 2. m. fam. eufem. *Chile* O.O.P. Piojo. "Y si algún '*pasajero*' llegara a andar en el rebozo, no es de cuidado . . ." (Durand, p. 125, l. 27). SINON.: habitante.

PASIONISTA. adj. vulg. *Chile* O. Dicho de una persona que se apasiona con facilidad por otra o por alguna cosa. "En la variedad ta el gusto. Yo no soy *pasionista*." (Durand, p. 31, l. 15).

PASMAR. tr. . . . || 2. r. fam. *Chile* ^{o.o.p.} No llegar una persona a su normal desarrollo o crecimiento. “¡Anselmo, que Dios te ampare y no te vayas a *pasmar*, hijo mío!” (Durand, p. 52, l. 4).

PATA. f. . . . || DE~EN QUINCHA. loc. adj. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Dicho de una cueca o tonada, alegre y bulliciosa, con abundancia de tambores, palmoteos y gritos. “[...] ¿y qué hacen las cantoras que no cantan una tonada de esas *de pata en quincha*?” (Durand, p. 299, l. 14).

PATADA. f. . . . || DARLE LA~a uno. fr. fam. *Chile*. DARLE LA BOTA (o. p.). “Para mí que fue ella quien *le dio la patada*.” (o. p.).

PATILLA. f. . . . || 2. fam. *Chile*. LESERA, 1ª acep. (o. p.). “No me venga con *patillas* ahora, señor.” (o. p.).

PAVUNCI/O, A. adj. fam. *Chile*. Var. morf. de ‘pavo’, LESO (o. p.). “El tonto *pavuncio* se quedó con la boca abierta” (o. p.).

PAYASADA. f. . . . || 2. fam. *Chile*. LESERA, 2ª acep. (o. p.). “Pide la palabra para decir puras *payasadas*.” (o. p.).

PEBRE. m. . . . || 2. fam. *Chile* ^{o.o.p.} Salsa compuesta de cebolla, cilantro, perejil y ají, que sirve de condimento a diversas comidas. “Trajo una fuentecita con *pebre* de cebolla y cilantro [...]” (Durand, p. 20, l. 18).

PECHADA. f. . . . || 2. fam. *Chile* ^{o.} Golpe o empujón dado con el pecho. “Crujían los tranqueros con las fieras *pechadas* de los vacunos [...]” (Durand, p. 211, l. 27).

PECHO. m. . . . || MANDARSE AL~a una mujer. fr. vulg. *Chile* ^{o.o.p.} Tener relaciones sexuales con ella. “Y la Dorosilda tuvo que arrancársele, porque dicen que *se la mandaba al pecho* hasta tres veces di un viaje.” (Durand, p. 259, l. 11). SINON.: pasar por las armas, pescarse, soplarse.

PECHOÑ/O, A. adj. fam. despect. *Chile* ^{o.o.p.} Beato, santurrón. U. t. c. s. “. . . Pero el juez de ahora [...] es *pechoño* y lo protegerá. . .” (Latorre, p. 253, l. 26).

PEGUAL. m. *Amér. Merid.* [U. en *Chile* ^{o.}]. Cincha con argollas para sujetar los animales cogidos con lazo o para transportar objetos pesados (Ac.). “Y si el *pegual* no se revienta en los ojales se van también al fonduco con él”. (Durand, p. 289, l. 7).

PELAD/O, A. adj. . . . || 2. f. fam. disfem. *Chile* ^{O.} FLACUCHENTA. "—Anduviste abrazao con *la pelá*, 'Cara e Mama' ". (Durand, p. 423, l. 12).

PELAMBRE. m. . . . || 2. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Murmuración, habladoría con que se pretende detractar a una persona. "Doña Adolfina era famosa en el pueblo por su lengua y por la gracia incisiva de sus *pelambres*." (Durand, p. 80, l. 11).

PELERO. m. rur. *Chile* ^{O.} Sudadero, 2.a acep. U. m. en pl. "Póngale los *peleros* a este chuzo [. . .]" (Durand, p. 243, l. 36).

PELOTUD/O, A. adj. gros. *Chile*. LESO. U. t. c. s. (o.p.). "¡Cierra la jaba poh *pelotúo*, oh!" (o.p.).

PELLÍN. m. Bot. *Chile* ^{A.O.} El árbol *Nothofagus obliqua* cuando está viejo. "Melín tenía la costumbre de quedarse hierático, inmóvil, como un tronco de *pellín* [. . .]" (Durand, p. 65, l. 14). || 2. m. *Chile* ^{A.O.} Porción rojiza del interior del árbol del mismo nombre, de donde se obtiene una excelente madera para construcciones. "Hay buen *pellín* para estacas ahí, ¿no?" (Durand, p. 17, l. 22). SINON.: 2. roble pellín. ANTON.: 1. hualle.

PELLÓN. m. fam. *Amér.* [U. en *Chile* ^{O.}]. Pelleja curtida, gralm. de carnero, con su lana natural, que se usa en la silla de montar para blandura. "Los aperos eran también originales: una vieja silla inglesa, sobre un saco destramado que hacía las veces de *pellón* y riendas de cordel." (Latorre, p. 251, l. 19).

PENCA. adj. fam. *Chile* (*Centro*). De mala calidad, ordinario (o.p.). "Bien *penca* tu lapicera pues, cabrito." (o.p.). || 2. f. fam. *Chile* (*Centro*). CHAPARRON (o.p.). "Termina luego si no quieres que te llegue una *penca*." (o.p.). ANTON.: 1. macanudo.

PENQUEARSE. r. vulg. *Chile*. TOMAR (o.p.). "¿Vamoh a *penquearnos*, cumpa?" (o.p.).

PENSADOR, A. adj. . . . || 2. f. fam. *Chile* (*Centro*). CALABAZO (o.p.). "Ya no me da más la *pensadora*." (o.p.).

PENSION. f. vulg. y rur. *Chile* ^{O.o.p.} Tristeza, melancolía. "A este rico le ha entrao como *pensión*." (Durand, p. 424, l. 34).

PEÑA. f. fam. *Chile* (*Centro*). AGENCIA, 1.a y 2.a aceps. (o.p.). "No tengo ni cobre. Voy a tener que llevar el reloj a la *peña*." (o.p.).

PEONCO. adj. fam. *Chile* (Sur)^o. Desnudo desde la cintura para abajo. “[...] uno de los ingenieros [...] fue sorprendido [...] mientras se hallaba *peonco* en brazos de Erica [...]” (Durand, p. 234, l. 24).

PEPA. f. ... || AFLOJAR UNO LA~. fr. fam. *Chile*^o. Entregar una cosa contra su voluntad, espec. dinero. “¿Así es que no quiere *aflojar la pepa* ese rico abusador?” (Durand, p. 38, l. 10).

PEPINO. m. ... || IMPORTARLE A UNO UN~UNA COSA. fr. fam. *Chile*. IMPORTARLE UN COMINO (o.p.). “Me *importa un pepino* que se enoje el patrón.” (o.p.).

PERA. f. ... || PONERLE ENTRE~Y BIGOTE. fr. fam. *Chile*. PONERLE (o.p.). “Anoche *le pusimos entre pera y bigote* hasta quedar botados.” (o.p.).

PESCAR. tr. ... || r. vulg. *Chile*. Dicho de una mujer, MANDÁRSELA AL PECHO (o.p.). “El Toño *se pescó* a la empleada la otra noche.” (o.p.).

PEUCO. m. Zool. *Chile*^{A.O.P.} El ave *Buteo unicinctus* (Medina, *Reinos*). “[...] los *peucos* de aguda cabeza, revoloteaban sobre las cúspides del bosque.” (Latorre, p. 235, l. 21).

PEUMO. m. Bot. *Chile*^{O.O.P.} El árbol *Cryptocaria rubra*, Mol. (Gunckel). “[...] afuera las ramas de un *peumo* se mecían en el viento.” (Durand, p. 200, l. 10). || 2. *Chile*^{O.O.P.} El fruto comestible de este árbol. “El olor intenso de los *peumos* rosados [...] se mezclaba con el delicado aroma de las frutillas [...]” (íd., p. 323, l. 10). || NO COCER UNO PEUMOS (subentendido EN LA BOCA). fr. fam. *Chile*^{O.O.P.} Hablar en demasía; no saber callarse o guardar un secreto. “—¡Isabel no *cuece peumos!* —dijo feliz y encendida. Ya le contaremos todo, mamita.” (íd., p. 233, l. 9).

PICA, SACAR. fr. fam. *Chile*^{O.O.P.} Hacer rabiar a una persona, burlándose de ella con palabras o acciones. “[...] como buen huaso amigo de *sacarle pica* al vecino, lanzó una chirigota [...]” (Durand, p. 243, l. 21).

PIDÉN. m. Zool. *Chile*^{A.O.} El ave *Rallus bicolor* (Medina, *Reinos*). “[...] resonaba insistente el flautín monocorde de los *pidenes*.” (Durand, p. 116, l. 30).

PIGÜELO. m. *Chile*^o. Correa con que se ata la espuela al pie o al zapato (Medina, *Chil.*). “Con el *pigiuelo* de ambas espuelas

roto, en aquella feroz apretazón, salió Anselmo [...]" (Durand, p. 218, l. 4).

PIJE. m. ... || 2. fam. despect. *Chile*. FUTRE (o.p.). "Los *pijes* hacían nata en el casamiento de la María." (o.p.).

PINGO. m. fam. *Chile* ^{o.o.p.} MANCO, 2.a acep. "Subió calmosamente en su *pingo*, sin mirar a Mateo [...]" (Latorre, p. 243, l. 30). || 2. fam. despect. *Chile*. CHUZO (o.p.). "Junto al soberbio alazán se encontraba un *pingo* rosillo." (o.p.).

PIÑO. m. *Chile* ^{o.o.p.} Hato, 2.a acep. "En un claro [...] encontraron un *piño* de vacas con sus crías." (Durand, p. 210, l. 35).

PISIÚTICO, A. adj. fam. *Chile* ^{o.} Var. morf. de 'siútico'. U. t. c. s. "—Claro, pues, hijita que las *pisiúticas* no faltan en ninguna parte." (Durand, p. 259, l. 36).

PITA. f. ... || FREGAR UNO LA~. fr. fam. *Chile*. FREGAR, 1.a acep. (o.p.). "¡Por Dios que le gusta *fregar la pita* a este niño!" (o.p.).

PITO. m. ... || IMPORTARLE a UNO UN~una cosa. fr. fam. *Chile*. IMPORTARLE UN COMINO (o.p.). "*Me importa un pito* que te enojés." (o.p.).

PITUC/O, A. m. y f. fam. *Chile*. FUTRE. U. t. c. adj. (o.p.). "Ahora que hay que trabajar, te las dai de *pituco*, ¿no es cierto?" (o.p.).

PITUQUERÍA. f. fam. *Chile*. FUTRERÍA (o.p.). "No venga con *pituquerías*. Aquí estamos todos en confianza." (o.p.).

PLATEAR. tr. ... || 2. intr. neol. *Chile* ^{o.} Mostrar alguna cosa el color de la plata. "[...] el río Loncomilla *plateaba* inmóvil en el fondo de su cauce pedregoso." (Latorre, p. 28, l. 9).

PLUMA. f. ... || CORRER LA~. fr. fam. *Chile* ^{o.} Escribir. "Aproveche que sabe *correr la pluma*. Ya vendrá el patrón a revisar la cuenta.." (Durand, p. 62, l. 33).

POBLAN/O, A. adj. desus. fam. *Amér.* [U. en *Chile* ^{o.}]. Lugareño, campesino. U. t. c. s. (Ac.). "Nunca se imaginó, en la inercia de su existencia *poblana*, que una preceptorcita campesina llenase todo su ser [...]" (Latorre, p. 202, l. 17).

POLITIQUER/O, A. adj. fam. despect. *Chile* ^{o.o.p.} Que acostumbra a politiquear. U. t. c. s. "Lo conozco, un *politiquero*, amigo de los causeos, de la remolienda." (Latorre, p. 23, l. 1).

POLLERA. f. fam. *Amér.* [U. en *Chile*^{O.o.p.}]. Falda externa del vestido femenino (Ac.). “[...] saltó la zanja y su *pollera*, de tonos claros, pareció escapársele en el viento.” (Durand, p. 167, l. 16).

PONCHO. m. ... || ANDAR UNO CON EL~A LA RASTRA. fr. fam. *Chile*. ARRASTRAR EL PONCHO (o.p.). “¡Chitas que le gusta andar con el *poncho a la rastra*, compañero!” (o.p.). || ARRASTRAR UNO EL~. fr. fam. *Chile*^{O.o.p.} Provocar, incitar a pelear. “Hace días que andaba *arrastrando el poncho* esta mierda.” (Durand, p. 398, l. 18). SINON.: 2. Andar con el poncho a la rastra, buscar el odio.

PONER. tr. ... || PONERLE. fr. fam. *Chile*^{O.o.p.} TOMAR. “Pónele no más, hombre. En las prevenciones van más botellas.” (Durand, p. 423, l. 18). SINON.: ponerle entre pera y bigote.

PORQUERÍA. f. ... || 2. fam. *Chile*. LESERA, 1.a acep. (o.p.). “En ese boliche venden puras *porquerías*.” (o.p.).

POTO. m. fam. *Chile*. TRASTE (o.p.). “Tápese el *poto*, m’hijito. No sea cochino.” (o.p.). || AFLOJAR EL~una mujer. fr. gros. *Chile*. DARLE SOGA AL MONO (o.p.). “¡Bueno que me costó pa que la mina ésa *aflojara el poto*!” (o.p.).

POTRILLO. m. fam. *Chile*^{O.o.p.} Vaso grande de cristal, más ancho en la boca que en la base, con capacidad para uno o dos litros y en el que se bebe gralm. cerveza. “[...] llegaban sedientos a beberse un *potrillo* de cerveza sencilla [...]” (Durand, p. 54, l. 34).

PRENDA. f. ... || 2. fam. *Chile*^{O.o.p.} CHINA, 4.a acep. “De vez en cuando pasaba por allí algún cívico, llevando del brazo a su *prenda* [...]” (Durand, p. 198, l. 25).

PUCHO. m. ... || 2. fam. despect. *Chile*^{O.o.p.} Cigarrillo. “—Oiga, on Balta, convide un *pucho*. Yo no como más.” (Durand, p. 312, l. 28). || IMPORTARLE a uno UN~una cosa. fr. fam. *Chile*. IMPORTARLE UN COMINO (o.p.). “*Me importa un pucho* lo que pueda pasar.” (o.p.). SINON.: 2. pitillo.

PUEBLA. f. rur. *Chile (Sur)*^{O.} Rancho que el patrón de un fundo da al inquilino y su familia como habitación mientras trabaje para él, junto con un pedazo de terreno sembradío para que lo explote por su cuenta. “[...] hay una porción de gente que a la hora que les peguen un chillido se vienen di hacha a pedir *puebla* aquí.” (Durand, p. 401, l. 23).

PUELCHE. m. *Chile*^{A.O.P.} Viento este que corre de la cordillera hacia el mar. "—Es *puelche* el que está corriendo [...]" (Durand, p. 117, l. 16). ANTON.: travesía.

PUETA. m. desus. rur. *Chile*^{O.} Poeta y cantor popular. "La voz gangosa del viejo *pueta* resonó junto con el bordoneo de su vieja guitarra [...]" (Latorre, p. 220, l. 32).

PUNTA. f. ... || SACARLE UNO~AL LAPIZ. fr. vulg. *Chile (Centro)*. PONERLE CACHA AL MARTILLO (o.p.). "Este gallo no se cabrea nunca de *sacarle punta al lápiz*." (o.p.).

PUNTADA. f. ... || HASTA DARLE~a uno. loc. adv. fam. *Chile*^{O.O.P.} Hasta no poder continuar la ejecución de una cosa, por cansancio u otro motivo. "[...] después las apalearon *hasta que les dio puntada*." (Durand, p. 187, l. 16).

Q

Q ELTEHUE. m. Zool. *Chile*^{O.O.P.} El ave *Vanellus Cayenensis* (Medina, *Reinos*). "Por encima de los árboles de la plaza volaron *queltehues* y jilgueros." (Durand, p. 193, l. 25).

QUEMAR. tr. ... || 2. fam. *Chile*. AJISAR. U. t. c. r. (o.p.). "¿Y pa qué *se quema*, compadre?" (o.p.).

QUERENDÓN, A. adj. fam. *Amér.* [U. en *Chile*^{O.O.P.}]. Muy cariñoso (Ac.). "Lo que al patrón le hace falta es una mujer *querendona* que lo amanse." (Durand, p. 424, l. 29).

QUICHO. m. fam. *Chile*^{O.} Hipocor. de 'Quiterio'. "Lanzó *Quicho* una chijetada de saliva amarilla [...]" (Durand, p. 17, l. 3).

QUILA. f. Bot. *Amér. Merid.* [U. en *Chile*^{O.}]. N. génér. de diversas especies de plantas pertenecientes al género *Chusquea* (Gunckel). "Tras un gigantesco coihue rodeado de *quilas*, el sendero seguía esta vez más ancho y recto." (Durand, p. 390, l. 33).

QUILANTAR. m. *Chile*^{O.} Bosque o matorral de quilas. "[...] los tupidos *quilantares* bordeaban el río [...]" (Durand, p. 166, l. 6). SINON.: quilanto.

QUILANTO. m. *Chile*^{O.} QUILANTAR. "Tienen muy buen ramoneo de *quilanto* y huallisé." (Durand, p. 17, l. 13). VAR.: quilantro.

QUILANTRO. m. *Chile*^{O.} Var. fon. de QUILANTO. "Los caballos de los indios [...] mordisqueaban los tiernos tallos de los *quilantros* [...]" (Durand, p. 15, l. 7).

QUILTRO. m. fam. *Chile*^{A,O,O.P.} Perro de raza ordinaria, chico y muy ladrador. “[...] sus caballos crinudos [...] se espantaban de los *quiltros* cuando salían a ladrarles [...]” (Durand, p. 67, l. 7).

QUINCHA. f. *Amér. Merid.* [U. en *Chile*^{O,O.P.}]. Tejido o trama de juncos, cañas, varillas, etc., que suele recubrirse de barro, y aún de cemento, y que se emplea como afianzamiento en la construcción de los techos de los ranchos, en la armazón de sus paredes, en cercas, etc. “Era éste un enorme galpón de *quincha*, techado con batros y paja cortada [...]” (Durand, p. 124, l. 33).

QUINCHAD/O, —A. adj. *Chile*^O. Cubierto o cercado con quinchas. “En un corralillo *quinchado* sintió el movimiento característico de las ovejas [...]” (Durand, p. 222, l. 1).

QUISCA. f. ... || 2. pl. fam. *Chile*^{O,O.P.} Pelo tieso y erizado. “[...] le dio unas palmaditas en la cabeza, cuyas *quiscas* casi le levantaban el ‘llongo’ que llevaba puesto.” (Durand, p. 71, l. 16).

R

RÁBANO. m. ... || IMPORTARLE a uno UN~una cosa. fr. fam. *Chile*. IMPORTARLE UN COMINO (o.p.). “En esa época *nos importaba un rábano* sacarnos malas notas.” (o.p.).

RADIOS/O, A. adj. ... 2. lit. *Chile*^O. Radiante, 3.a acep. “Viajaron a Traiguén en un día *radioso*.” (Durand, p. 258, l. 9).

RAJA. f. ... || 2. vulg. *Chile*. TRASTE (o.p.). “Si seguíh jodiendo, te voy a pegar una chuleta en la *raja*”. (o.p.).

RAJAR. tr. ... || 2. fam. *Chile*^{O,O.P.} Entre estudiantes, reprobar en los exámenes. “[...] me cortó el agua cuando supo que me *rajaron*.” (Latorre, p. 295, l. 7).

RANCHERÍO. m. *Chile*^{O,O.P.} Var. morf. de ranchería. “[...] de Temuco mandaron a quemar el *rancherío* del cacique”. (Durand, p. 400, l. 29).

RASPAR. tr. ... || RASPÁRSELAS. fr. fam. *Chile*^{O,O.P.} Huir, escapar sigilosamente. “El cabo de guardia y el soldado [...] *se las raspan* apenas yo les diga ¡upa!” (Durand, p. 310, l. 8). SINON.: emplumárselas.

RAULÍ. m. Bot. *Chile*^{A,O,O.P.} El árbol *Nothofagus procera*, Poepp. y Endl. (Gunckel). “Lindas ‘marquesas’ de lingue y *raulí* [...] adornaban cada dormitorio.” (Durand, p. 204, l. 21).

RAULIZADA. f. *Chile*^O. Sitio poblado de raulíes. "[...] más aentro [hay] una *raulizada* que es una bendición de Dios". (Durand, p. 17, l. 28).

RAYOLA. f. neol. lit. *Chile*^O. Rayo, 2.^a acep. "[...] una *rayola* de luz [...] atravesó la oscuridad de la pieza." (Latorre, p. 15, l. 21).

REBENQUE. m. *Amér. Merid.* [U. en *Chile*^{O.o.p.}]. Látigo recio de jinete con mango de madera. "[...] golpeándose el pecho con el cabo de su *rebenque*, repuso mirando a Anselmo [...]" (Durand, p. 169, l. 35).

REFALADA. f. vulg. *Chile*. Var. fon. de RESBALADA (o.p.). "El piso está especial para pegarse una *refalada*." (o.p.).

REGODEARSE. r. ... || 2. fam. *Chile*^{O.o.p.} Tardar una persona en decidirse por algo, manifestándose dudoso en la elección de un objeto o esperando repetidos ruegos y súplicas. "Y ¿qué mejor quiere Fidel? No es para que *se regodee* tanto." (Durand, p. 260, l. 20).

REJUÑAR. tr. vulg. *Chile*. Var. fon. de RESGUÑAR (o.p.). "¿Quién te *rejuñó*?" (op.).

REMOLER. intr. fam. *Chile*^{A.O.o.p.} Parrandear, jaranear, divertirse (Ac.). "[...] en casa de la Cata Morales *habían remolido* juntos más de una vez." (Durand, p. 63, l. 32). SINON.: farrear.

REMOLIENDA. f. fam. *Chile*^{O.o.p.} Juerga, parranda. "En la ruidosa *remolienda* se agotaron todas las formas del placer." (Durand, p. 239, l. 4). SINON.: farra.

RESBALADA. f. fam. *Chile*^{O.o.p.} Resbalón. "Una *resbalada* del alazán hizo que el mozo [...] lanzara una gorda interjección [...]" (Durand, p. 16, l. 23). VAR.: refalada.

RESBALOS/O, A. adj. ... || 2. f. pl. fam. y fest. *Chile*. Pancutras (o.p.). "¿Están listas las *resbalosas*?" (o.p.).

RESGUÑAR. tr. vulg. *Chile*^{O.o.p.} Var. fon. de 'rasguñar'. "Como estos indios son tan flojonazos, apenas *resguñan* la tierra cuando siembran." (Durand, p. 16, l. 30). VAR.: rejuñar.

REZADOR, A. adj. ... || 2. f. fam. rur. *Chile*^O. Mujer contratada espec. para rezar durante los velorios. "Era doña Carmen Utrera, famosa *rezadora* de Guadaba, que venía a recitar las oraciones de los muertos." (Durand, p. 276, l. 21).

RIQUERÍO. m. fam. despect. *Chile* ^{O.o.p.} Conjunto de ricos. “[...] cantoras famosas [...] alegraban la remolienda opulenta del *rique-río*.” (Durand, p. 43, l. 7).

RÍSPER/O, A. adj. vulg. y rur. *Chile* ^{O.o.p.} Var. fon. de ‘rípido’. “[...] ende que la patrona Isabel murió que el hombre anda muy *ríspero*.” (Durand, p. 424, l. 22).

ROBLE. m. ... || ~PELLÍN. loc. sust. *Chile* (*Sur*) ^{O.} PELLÍN, 2.a acep. “Al final se ubicó la cantina con sus barrigudas pipas [...] colocadas sobre gruesos soportes de *roble pellín*.” (Durand, p. 189, l. 15).

ROCHAR. tr. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Sorprender a uno en algo ilícito. “¡Bah! Pa qué hablo más. ¡Ya me *rocharon!*” (Latorre, p. 88, l. 1). SINON.: cachar, pillar, 3.a acep.

RODAJEAR. tr. *Chile* ^{O.} Espolear, 1.a acep. “[...] el mozo de don Anselmo [replicó], *rodajeando* a su alazán [...]” (Durand, p. 14, l. 27).

ROSCA. f. ... || 2. *Chile*. CAGÜÍN, 1.a acep. (o.p.). “Vámonos mejor. Aquí se va a armar una *rosca* ligerito.” (o.p.).

RUCI/O, A. adj. ... || 2. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Rubio, 1.a acep. (o.p.). “—Poncho tuyo blanco con listas coloradas. Cae bien a niña *rucia*.” (Durand, p. 271, l. 24).

RUMA. f. fam. *Chile* ^{A,O.o.p.} Montón, rimerero (Ac.). “[...] se veían [...] la grasa de pino, las *rumas* de baldes, de ollas negras [...]” (Durand, p. 49, l. 7). VAR.: rumba.

RUMBA. f. vulg. *Chile*. Var. fon. de RUMA (o.p.). “Por ey le ejé una *rumba* de sacos, señora.” (o.p.).

RUMBO. m. ... || DISPARARSE A LA SIN~. fr. fam. *Chile* ^{O.} Dispararse, 4.a acep. de disparar. “Algunos [...] aseguraban [...] las correas de las barrigueras, a fin de que no fuera a fallar el tirón al pegual cuando el novillo montañoero *se disparase a la sin rumbo* [...]” (Durand, p. 212, l. 7).

RUNRUNEO. m. fam. *Chile*. MOSCONEO (o.p.). “Desde lejos se escuchaba el *runruneo* de la conversación.” (o.p.).

S

SACAR. tr. . . . || SACARLE LA QUE NO TIENE a uno. fr. fam. eufem. *Chile*. SACARLE EL AÑIL (o.p.). "Ligerito te voy a *sacar la que no tenís*, por intruso." (o.p.).

SANGUCHERA. f. fam. y fest. *Chile (Centro)*. TARASCA (o.p.). "Le aforraron un combo en la *sanguchera* y le botaron dos dientes." (o.p.).

SAPEAR. tr. vulg. *Chile (Centro)*. AGUAITAR, 1.a acep. (o.p.). "¿Qué estái *sapiando*?" (o.p.).

SIUTIQUERÍA. f. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Afectación y amaneramiento propios de un siútico. "[...] todo aquel cambio tenía su origen en la habilidad de doña Adolfina, para suprimir en Zunilda todos sus asomos de *siutiquería*." (Durand, p. 442, l. 14). SINON.: cursilería.

SOGA. f. . . . || DARLE~AL MONO. fr. vulg. *Chile* ^{O.o.p.} Acceder una mujer a los requerimientos sexuales del hombre. "[Esta china] no quería ni por na *darle sogá al mono*." (Durand, p. 129, l. 29). SENO: .: aflojar el pote.

SONAJEAR. intr. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Sonar desapaciblemente una cosa. "Un caldo espeso empezó a *sonajear* en el vientre vacío de la enorme pipa." (Latorre, p. 260, l. 22).

SONAJEO. m. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Acción y efecto de sonajear. "Parecieron subdividirse [los goterones] [. . .], rebotando con un *sonajeo* cristalino." (Latorre, p. 229, l. 17). SINON.: sonajera.

SONAJERA. f. fam. *Chile* SONAJEO (o.p.). "Los destartallados vehículos producían una *sonajera* ensordecedora." (o.p.).

SOPAIPILLA. f. *Chile* ^{O.o.p.} Masa hecha a base de zapallo molido, harina y manteca la que, una vez bien batida y recortada en trozos gralm. circulares, se echa a freír. Se comen secas o bien bañadas con almíbar de azúcar o chancaca. "—Voy a ver unas *sopaipillas* que está haciendo la Maclovía [...]" (Durand, p. 11, l. 12).

SOPLAR. tr. . . . || SOPLARSE a una mujer. fr. vulg. *Chile*. MANDARSELA AL PECHO (o.p.). "A esta cabra se la van a *soplar* cualquier día por bolera." (o.p.).

SOPLILLO. m. *Chile* ^{A.O.} Trigo que ha sido tostado antes de madurar. "Carmela Calfil la ayudaba [...] aventando el *soplillo* para el caldo [...]" (Durand, p. 212, l. 13).

SUCIRIO. m. vulg. y rur. *Chile* ^{O.o.p.} Var fon. de 'susidio'. "No sé por qué, patrión, tengo el *sucirio* que a ese jutre le ha pasao algo." (Durand, p. 274, l. 12).

SUCHE. m. fam. despect. *Chile* ^{A.O.o.p.} Empleado de última categoría, subalterno (Ac.). "Y uno no puede ni cerrar un ojo, cuando ya los '*suches*' le quieren sacar medio costillar." (Durand, p. 301, l. 12).

SUELAZO. m. fam. *Chile*. MATASUELO (o.p.). "Casi se pega un *suelazo* por ir con la boca abierta." (o.p.).

SUPLE. m. fam. *Chile* ^{O.o.p.} Cantidad de dinero que se le anticipa a un trabajador a cuenta de su salario o jornal. "Todo ya estaba pedido en *suples* y en mercaderías [...]" (Durand, p. 204, l. 36).

SUREÑ/O. A. adj. Chile. Natural o habitante de las provincias del sur del país. U. t. c. s. (o.p.). "Muy pronto los *sureños* contarán con un nuevo Liceo." (o.p.). || 2. *Chile* ^{O.o.p.} Perteneciente o relativo a estas provincias. "[...] volvió a sus tierras *sureñas* apenas terminó el conflicto del norte." (Durand, p. 21, l. 16). ANTON.: 1 y 2. norteño, nortino.

T

TAMIÉN. adv. m. vulg. *Chile* ^{O.o.p.} Var. fon. de 'también'. "Ya se ve: la compañía *tamién* hace mucho." (Durand, p. 168, l. 15).

TAR. intr. vulg. *Chile* ^{O.o.p.} Var. morf. de 'estar'. "La suerte que nosotros *tábamos* intautos tuavía..." (Durand, p. 186, l. 20).

TARASCA. f. fam. despect. *Chile* ^{A.O.o.p.} Boca. "—Cierra, cierra la *tarasca*, será mejor, viejo hablantín." (Durand, p. 313, l. 18). SINON.: hocico, jaba, sanguchera.

TATEQUIETO. m. fam. y fest. *Chile* (*Centro*) CHOPAZO (o.p.). "Déjelo no más. Ligerito le voy a dar un *tatequieto* para que deje de fregar." (o.p.).

TEATINA. f. Bot. *Chile* ^{A.O.} La planta *Avena hirsuta*, Moench (Gunckel). "En los ribazos, las *teatinas* crecían con una fertilidad asombrosa [...]" (Durand, p. 288, l. 15).

TEJA. f. . . . || TENER UNO LAS TEJAS CORRIDAS. fr. fam. y fest. *Chile*. FALLARLE EL CALABAZO (o.p.). "¿Está tonto o *tiene las tejas corridas?*" (o.p.).

TEMBLEQUEANTE. adj. fam. *Chile*^o. Que temblequea. "[...] apareció una muchacha gorda, de rojas mejillas y pechos *temblequeantes*." (Latorre, p. 51, l. 8).

TEMPLAD/O, A. adj. ... || 2. fam. despect. *Chile (Centro)*. ALZADO, 2.a acep. (o.p.). "¡María! ¡María! ¿Dónde se habrá metido esa chiquilla *templada*?" (o.p.).

TENCHA. f. fam. *Chile*^{o.o.p.} Hipocor. de '*Hortensia*'. "Buena-moza la *Tencha*, ¿no?" (Latorre, p. 75, l. 8).

TETE. m. fam. *Chile (Centro)*. BERENJENAL (o.p.). "¡En medio *tete* que estamos metidos!" (o.p.).

TÍA. f. ... || 2. fam. eufem. *Chile* CABRONA (o.p.). "¡Cómo es posible que no haya ninguna chiquilla! ¡Que venga la *tía*!" (o.p.). || ~RICA. loc. sust. fam. y fest. *Chile (Centro)*. AGENCIA, 1.a y 2.a aceps. (o.p.). "Hoy día no atiende la *tía rica*. Hay remate." (o.p.).

TIRAR. tr. ... || 2. intr. vulg. *Chile*. HACER LA CUESTION (o.p.). "¿Vamoh a *tirar*, m'hijito?" (o.p.).

TIUQUE. m. Zool. *Chile*^{A.O.o.p.} El ave *Caracara chimango*, Gay (Medina, *Reinos*). "[...] afuera se oían intermitentes el chillido desapacible de los *tiuques*." (Durand, p. 134, l. 24).

TOCUYO. m. *Amér. Merid.* [U. en *Chile*^{o.o.p.}]. Tela burda de algodón (Ac.). "[...] cubría su traje un grueso delantal de *tocuyo*." (Durand, p. 10, l. 20).

TOMAR. tr. ... || 2. fam. *Chile*^{o.o.p.} Ingerir bebidas alcohólicas, gralm. vino, en gran cantidad. "Desde ayer está *tomando* en el chinchel de la Juana Mariqueo." (Durand, p. 20, l. 4). SINON.: chupar, empinar el codo, penquearse, ponerle.

TOÑA. f. fam. *Chile*. ANTUCA (o.p.). "¿Has visto a la *Toña*?" (o.p.).

TOPEAR. tr. fam. *Chile*^{A.O.o.p.} Empujar un jinete a otro para desalojarlo de su puesto (Ac.). "[...] se ponían [los chiquillos] a *topear* con gran algarabía." (Durand, p. 55, l. 32).

TOSIDO. m. fam. *Chile*^{o.o.p.} Tosidura. "[...] pero sólo uno que otro *tosido* del ciego llegaba hasta él." (Latorre, p. 200, l. 34).

TRABAJO. m. ... || DARLE UNO~AL DIENTE. fr. fam. y fest. *Chile*^{o.o.p.} Comer. "Algo de *trabajo* le hemos *dado al diente* por el camino." (Durand, p. 279, l. 16).

TRAJINAR. intr. ... || 2. fam. *Chile*^{O.o.p.} Hurgar, registrar. “[...] Lucinda [...] permanecía junto a él, *trajinando* en una pequeña bolsa.” (Durand, p. 133, l. 14).

TRANQUEADOR, A. adj. fam. *Chile*^{O.o.p.} Que camina a trancos. Apl. a un animal caballar. “Isabel montaba un alazán cariblanco de movimientos ágiles y muy *tranqueador*.” (Durand, p. 287, l. 34).

TRAPELACUCHA. f. *Chile*. Var. fon. de TRAPILACUCHA (o.p.). “La *trapelacucha* es un adorno indígena.” (o.p.).

TRAPILACUCHA. f. *Chile*^{O.o.p.} Adorno que usan las mujeres mapuches exteriormente y sobre el pecho. Consiste en una sarta de varias planchas más o menos rectangulares de plata, unidas por argollitas o tubitos del mismo metal y terminada en una especie de patena. “Las indias lucían sus bellos *trariloncos* y sus *trapilacuchas* de plata.” (Durand, p. 193, l. 8). VAR.: *trapelacucha*.

TRARILONCO. m. *Chile*^{O.o.p.} Cinta o venda de lana tejida con que los mapuches se ciñen la frente para sujetar los cabellos. El de las mujeres suele consistir en una cadenilla de monedas de plata o níquel que usan como adorno. “Las indias lucían sus bellos *trariloncos* y sus *trapilacuchas* de plata.” (Durand, p. 193, l. 8).

TRARO. m. Zool. *Chile*^{A.O.} El ave *Polyborus trarus*, Reed (Lenz, *Dicc.*). “Un *traro* picoteaba la cabeza roja de un conejo descuegado.” (Latorre, p. 141, l. 9).

TRASERO/O, A. adj. ... || 2. fam. eufem. *Chile*. TRASTE (o.p.). “Déle unas palmadas en el *trasero* y ¡santo remedio!” (o.p.).

TRASTE. m. ... || 2. fam. *Chile*^{O.o.p.} Culo, 1.a acep. “Daban ganas de besarle el *traste* al chicuelito.” (Durand, p. 379, l. 4). SINON.: *chancho*, *poto*, *raja*, *trasero*.

TRAVESÍA. f. ... || 2. *Chile (Sur)*. Viento oeste que sopla del mar hacia la cordillera (o.p.). “Está corriendo *travesía*.” (o.p.). ANTON.: *puelche*.

TRINCHE. m. desus. fam. *Chile*^{A.O.o.p.} Aparador, 2.a acep. “[...] Anselmo [...] se quedó mirando la loza con dibujos azules que había en los compartimientos de un *trinche*.” (Durand, p. 192, l. 6).

TRENI. f. fam. *Chile*^{O.o.p.} Hipocor. de ‘*Trinidad*’. “[...] Fidel se fue [...] llevándose a su señora y a la *Trini*, la única chica que hasta entonces tenían [...]” (Durand, p. 339, l. 25).

TRISTE. adj. ... || COMO LAS TRISTES. loc. adv. fam. *Chile*. HECHO UNA LASTIMA (o.p.). "La cara le quedó *como las tristes* después del choque." (o.p.).

TROMPUD/O, A. adj. fam. despect. *Chile*. CALLUZO. Apl. a personas y animales (o.p.). "¡Cállate, chiquillo *trompudo!*" (o.p.).

TROTINAR. intr. neol. *Chile*^o. Trotar, 1.a acep. "El caballo *trotinaba* adelante, hundiendo sus cascos en infinito regalo en la tierra [...]" (Latorre, p. 229, l. 6).

TRUTRUCÁ. f. *Chile*^{o.o.p.}. Instrumento musical de viento, de fabricación indígena, que semeja una larga corneta de dos a seis metros de largo. Se hace de una vara de colihue ahuecada a la que se le pone en un extremo una boquilla de caña cortada al sesgo y en el otro, un cuerno de buey para reforzar el sonido. "[...] solía oírse a ratos el gemido de una *trutruca* indígena [...]" (Durand, p. 210, l. 17).

TUAVÍA. adv. t. vulg. *Chile*^{o.o.p.}. Var. fon. de 'todavía'. "La suerte que nosotros tábamos intautos *tuavía...*" (Durand, p. 186, l. 20).

TUPICIÓN. f. rur. *Chile (Sur)*^o. Multitud o número considerable de cosas. "Tiene la *tupición* de pleitos por pedazos de terreno que se ha robao..." (Latorre, p. 254, l. 32). SINON.: cachada, lote, montón, 2.a acep.

TUPID/O, A. adj. ... || TUPIDO Y PAREJO. loc. adv. fam. *Chile*. DURO Y PAREJO (o.p.). "Esta noche le vamos a poner *tupido y parejo*." (o.p.).

U

ULPO. m. *Chile*^{A.O.} (*Centro*)^{o.p.}. Especie de mazamorra, gralm. espesa, hecha con harina tostada desleída en agua o leche hirviendo. "Tengo que prepararle el *ulpo* a mi padre [...]" (Latorre, p. 104, l. 30). SINON.: cocho, chercán.

UN/O, A. adj. ... || DEL UNO. loc. adj. fam. *Chile (Centro)*. MACANUDO (o.p.). "Tenemos una pichanga *del uno* para el próximo sábado." (o.p.).

UTUAL, AL. m. adv. rur. *Chile (Sur)*^o. Var. fon. de 'al actual', actualmente. "[...] *al utual* esas tierras son como si no tuvieran dueño." (Durand, p. 17, l. 16).

V

VAQUILLONA. f. *Chile*^{A.O.} Vaca nueva de dos a tres años (Ac.). “La *vaquillona* colorá se pasó pal trigo de on Bravo.” (Latorre, p. 56, l. 32).

VARÓN m. . . . || 2. rur. *Chile (Sur)*^{O.} Madero sólido colocado horizontalmente delante de los ranchos para atar caballos o topear (O.). “[...] avanzó on Carmen hasta el *varón* nudoso, astillado, que aislaba el rancho.” (Latorre, p. 53, l. 24).

VELA. f. . . . || HASTA QUE LAS VELAS NO ARDAN. loc. adv. fam. *Chile*^{O.O.P.} Hasta última hora, hasta el final. “—Huasca y huasca le daremos esta noche, *hasta que las velas no ardan*.” (Durand, p. 308, l. 29).

VENTA. f. . . . || ATROPELLARLE LA~a UNO. fr. fam. *Chile*^{O.} No tratarlo con la debida consideración y respeto. “Ejante que me *atropelló la venta* y también me quieren acriminar con su muerte.” (Durand, p. 32, l. 32).

VÉTER/O, A. m. y f. fam. *Chile (Sur)*^{O.} Var. morf. de VETERANO. “Le diré que el *vétero* es harto hombrecito.” (Durand, p. 171, l. 22).

VETERAN/O, —A. adj. . . . || 2. m. y f. fam. eufem. *Chile*. Viejo, anciano (o.p.). “Apenas caminaba el pobre *veterano*.” (o.p.).

VIAJE. m. . . . || DE UN~. loc. adv. fam. *Chile*^{O.O.P.} De una vez, sin detenerse. “Esta chancha se embucha un pavo *de un viaje*.” (Durand, p. 163, l. 9).

VIBOREAR. intr. neol. lit. *Chile*^{O.} Serpentear. “El torrente de sol *viboreaba* ahora dibujando anillos de oro en la habitación.” (Durand, p. 201, l. 8).

VICHO. m. fam. *Chile*^{O.O.P.} Hipocor. de ‘Vicente’. “Don *Vicho* tuvo buen ojo al fijarse en Anselmo [...]” (Durand, p. 46, l. 8).

VIGORIZANTE adj. *Chile*^{O.} Vigorizador. “El aire puro y *vigorizante*, las ásperas labores, harían nacer en su cuerpo una voluntad poderosa de vivir.” (Latorre, p. 20, l. 11).

VOLTARI/O, A. adj. rur. *Chile (Sur)*^{O.} Generoso, liberal. “Nunca me ey topao con otro más *voltario* pa la plata [...]” (Durand, p. 294, l. 9). SINON.: rumboso, 2.a acep. ANTON.: agarrado, amarrate, apretado, cicatero, coñete, coño, miserable.

VOLTEJEJO. m. *Chile*^o. Acción y efecto de voltejear. "El Choco [...] seguía perplejo el incansable *voltejeo* de sus alas oscuras [de las golondrinas]" (Latorre, p. 154, l. 18).

VUELTA. f. ... || **DAR~a uno.** fr. fam. *Chile*^{o.o.p.} **DARLE EL BAJO,** 1.a acep. "Cualquier día lo van a *dar vuelta*, porque ta debiendo varias graciecitas." (Durand, p. 187, l. 8).

Z

ZALAGARDIENT/O, a. adj. fam. *Chile*^{o.o.p.} Alborotador, bullicioso. "—Pascuala, mete esos chanchos *zalagardientos* en el chiquero." (Latorre, p. 269, l. 6).

ZANCUDO. m. *Amér.* [U. en *Chile*^{o.o.p.}]. Mosquito, 1.a acep. (Ac.). "Un *zancudo* [...] resbaló por el vidrio del tubo [...]" (Latorre, p. 188, l. 21).

ZARC/O, a. adj. fam. *Chile*^o. De ojos azules. Apl. a persona. "[...] el otro es un gordito *zarco* que trabaja en la oficina [...]" (Durand, p. 19, l. 3).

ZORRA. f. ... || 2. gros. *Chile.* **EMBELECO** (o.p.). "La cabra ésa le anda mostrando la *zorra* a toda la gallada del barrio." (o.p.).

ZUÁCATE. m. fam. y fest. *Chile (Centro).* **CHOPAZO** (o.p.). "Te voy a pegar un puro *zuácate*, no más, por abusador." (o.p.).

ZUNI. f. fam. *Chile*^{o.o.p.} Hipocor. de '*Zunilda*'. "Lo único que le agradezco es que haya traído ella a la *Zuni* [...]" (Durand, p. 301, l. 29).

BIBLIOGRAFIA

Ac.: V. DRAE.

DRAE: REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española*. XVIII ed. Madrid, Espasa-Calpe, S. A., 1956, XXIII + 1.370 pp.

Gunckel: HUGO GUNCKEL. *Nombres indígenas relacionados con la flora chilena*. Santiago de Chile, BFUCh, XI (1959), pp. 191-327.

Lenz, *Dicc.*: RODOLFO LENZ. *Diccionario etimológico de las voces chilenas derivadas de lenguas indígenas americanas*. Santiago de Chile, Imp. Cervantes, 1904-1910, 2 vols.

Medina, *Chil.*: JOSE TORIBIO MEDINA. *Chilenismos. Apuntes lexicográficos*. Santiago de Chile, Imp. y Lit. Universo, 1928, XVII + 383 pp.

Medina, *Reinos*: JOSE TORIBIO MEDINA. *Voces chilenas de los reinos animal y vegetal*. Santiago de Chile, Imp. Universitaria, 1917, 149 pp.

Román: MANUEL ANTONIO ROMAN. *Diccionario de chilenismos y de otras voces y locuciones viciosas*. Santiago de Chile, Imp. de la "Revista Católica" e Imp. San José, 1908-1918, 5 vols.

Centro Universitario de Arica (Chile).

JUAN CASTRO F.